

ПРЕДЛОГ

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ LD 1830 (2014) ИЗМЕЂУ БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Оквирни споразум о зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, потписан 6. априла 2016. године у Паризу и 21. априла 2016. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Оквирног споразума о зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**FRAMEWORK LOAN AGREEMENT**

*between the*

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

*and the*

**REPUBLIC OF SERBIA**

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the **CEB**), on the one hand,

*and*

The **REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter called the **Borrower**), on the other hand,

- Having regard to the application submitted by the Member Government of the Republic of Serbia dated 9 January 2014 (hereinafter, the **Loan Application**),
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to CEB's Overall policy framework for loan and project financing (hereinafter, the **Loan Policy**), as adopted by CEB Administrative Council's Resolution 1562 (2013),
- Having regard to CEB's Environmental Policy, as adopted by CEB Administrative Council Resolution 1530 (2010) (hereinafter, the **Environmental Policy**),
- Having regard to CEB's Guidelines, as adopted by CEB's Administrative Council on 21 September 2011 (hereinafter, the **Procurement Guidelines**),
- Having regard to CEB Loan Regulations, as adopted by CEB Administrative Council's Resolution 1562 (2013) (hereinafter, the **Loan Regulations**).

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:**

## Definitions

“**Allocation of a Tranche**” (hereinafter also **Allocation** or **Allocated**) means the commitment of a Tranche by the Borrower to the component parts of the Project (identified by means of a standard table appended to this Agreement) even if such Tranche has not yet been paid out for the Project.

“**Business Day**” means a day on which the TARGET 2 System (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is operating.

“**Closing Date**” means the date from which, upon notification by the CEB to the Borrower, no further disbursements can be requested by the Borrower.

“**Environmental Law**” means EU law and the national laws and regulations of the Republic of Serbia, as well as applicable international treaties, of which a principal objective is the preservation, protection or improvement of the environment.

“**EURIBOR**” (Euro Interbank Offered Rate) is the rate at which euro interbank term deposits within the euro zone are offered by one prime bank to another prime bank. It is sponsored by the European Banking Federation, computed by Reuters and published every working day in Brussels at 11 a.m. on Reuters page EURIBOR01.

“**Final Beneficiary/ies**” is/are the individuals or legal entity/ies that benefit/s from the social effects of the Project.

“**Modified Following Business Day Convention**” means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

“**Project Implementing Body**” (hereinafter the **PIB**) means the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Republic of Serbia (or any successor thereto), which, by delegation of the Borrower, oversees the implementation of the Project.

“**Project Management Unit**” (hereinafter called the **PMU**) means the dedicated local co-ordinating structure established in Kraljevo, which, by delegation of the PIB, is in charge of the day-to-day implementation and physical management of the activities included under the Project.

“**Project Monitoring Body**” (hereinafter called the **PMB**) means the Republic Housing Agency (or any successor thereto), which, by delegation of the PIB, is in charge of the financial administration of the Project and for liaising with CEB regarding monitoring aspects.

“**Projected State of Progress of Works**” means the ratio of eligible expenditures, for all the component parts of the Project, to total eligible cost of the Project, where eligible expenditures include already-incurred expenditures as well as those that are expected to be incurred for a determined period of time not exceeding one year from the date of the latest monitoring report (as defined in Article 4.2.2. below).

“**State of Progress of Works**” means the ratio of already-incurred eligible expenditures, on all the component parts of the Project, to total eligible cost of the Project.

“**Tranche**” means an amount disbursed or to be disbursed from the loan.

### **Article 1. Conditions**

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions established by this framework loan agreement (hereinafter the **Agreement**), its Appendices and its side letters (hereinafter the **Side Letters**).

### **Article 2. The Project**

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a Loan (hereinafter, the Loan) for the financing of the Project ref. LD 1830 (2014), approved by CEB's Administrative Council on 24 January 2014, consisting in the partial financing of the demolition of 21 existing buildings and the construction of 4 new eight storey buildings on Kraljevo's 'Pic Mala' urban housing estate (hereinafter, the **Project Site**) to be used for the re-housing of 366 homeowners and social housing tenants whose dwellings were irreparably damaged by the November 2010 earthquake which hit the City of Kraljevo and central parts of Serbia.

The Loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the Project, as described in Appendix 1 (hereinafter, the **Project**), and to carry out such Project under the conditions which are detailed in this Agreement and its Appendices.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan, under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

### **Article 3. The Loan**

#### **3.1. Financial conditions**

The amount of the Loan granted is:

***EUR 8 000 000***  
***Eight million euros***

It shall be disbursed in Tranches.

For each Tranche, the amount, the interest rate, the disbursement date, the repayment period and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB. The repayment period shall not be greater than twenty (20) years, including up to five (5) years of grace.

A Side Letter which specifies these conditions shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

#### **3.2. Disbursement**

The CEB shall disburse the Loan in a minimum of two (2) Tranches. The amount of each Tranche shall be determined according to the State of Progress of Works and/or Projected State of Progress of Works.

The signature of the Side Letter for the first Tranche must occur within twelve (12) months following the entry into force of the present Agreement as defined under Article 3.3.

The first Tranche, not to exceed 50% of the approved Loan amount, will be disbursed into a registered special account, which may be audited by the CEB.

Each subsequent Tranche can be disbursed, within 18 months from the disbursement of the previous Tranche, only after the Borrower confirms in writing to the CEB, subject to compliance with article 4.2.2 below, that 90% of the previous

Tranche has been Allocated. Subsequent Tranches shall be calculated on the basis of the State of Progress of Works and – if deemed appropriate – of the Projected State of Progress of Works.

### **3.3. Conditions for disbursement**

The signature of the Side Letter for the first Tranche will be subject to the CEB having previously received, in form and substance satisfactory to it, of the following evidence or documentation:

1. Evidence that the Feasibility Report prepared for the Project has been officially approved by the Borrower;
2. Evidence that a PMU, responsible for the day-to-day implementation and physical management of the activities included under the Project, has been set up by the City of Kraljevo and is adequately staffed and equipped in accordance with Article 4.1.2. of the Agreement;
3. A Procurement Plan in accordance with Article 4.1.3. of the Agreement;
4. Evidence in English satisfactory to CEB that the execution of this Agreement by the Borrower has been duly authorised and that the person(s) signing this Agreement is/are duly authorised to do so with the specimen signature of such person(s);
5. Legal opinion in English issued by the Ministry of Justice, in form and substance satisfactory to CEB, covering the issues of capacity, power and authority of the Borrower and confirming that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms.

In addition, the signature of the Side Letters for all Tranches, including the first Tranche, shall be subject to the CEB having previously received the following:

1. Evidence in English satisfactory to CEB that the execution of the relevant Side Letters by the Borrower has been duly authorised and that the person(s) signing the relevant Side Letter is/are duly authorised to do so with the specimen signature of such person(s).

### **3.4. Closing Date**

The Closing Date is set at 31 December 2019.

If deemed necessary, the Parties may agree, by means of an exchange of letters, to an extension of the Closing Date.

### **3.5. Payment details**

All the amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the currency of each Tranche to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention.

## **Article 4. Monitoring the Loan and the Project**

### **4.1. Use of the Loan**

#### **4.1.1. Period**

Unless otherwise agreed to in writing between the Parties (by means of an exchange of letters), the Tranches must be Allocated by the Borrower to the Project within twelve (12) months after each disbursement.

The amount not Allocated to the Project within such period must be repaid to the CEB, within thirty (30) days upon expiration of the aforementioned 12-month period, at the latest.

The proceeds of the Loan cannot be used for the financing of taxes, customs and other duties.

The Borrower undertakes to bear the cost resulting from this repayment. This cost shall include that which the CEB will have to bear due to the reinvestment of the same amount on the date of repayment for the residual life of the original Loan, as well as any other related cost. The reinvestment rate shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the repayment date and for the period in question. The cost shall therefore be calculated taking into account the difference between the original rate and the reinvestment rate.

Furthermore, if a Tranche disbursed by the CEB is not Allocated to the Project or is only partially Allocated to it within the period mentioned in the first paragraph above, this would constitute an event as listed in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.2. Implementation of the Project**

The Borrower designates the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure as the PIB.

For the implementation and management of the Project, the PIB will conclude a Preliminary Agreement on Cooperation with the City of Kraljevo that will stipulate that the implementation and management of the Project will be placed under the responsibility of the City of Kraljevo – by using the capacities of the Kraljevo Municipal Housing Agency, local public companies and the competent services of the municipal administration – in co-ordination, at central level, with the PIB and the Republic Housing Agency which will act as the PMB.

The PMB's role will comprise:

- *performing of the procurement process;*
- verification of the compliance of the procurement process with the provisions of Article 4.1.3. of the Agreement;
- control of Project performance and other aspects expressed in terms of Project Performance Indicators, as specified in Appendix 4, tailored to the specific nature of the Project partially financed by CEB;
- management of the CEB loan proceeds transferred by the Borrower to the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure. The loan tranches will be transferred by the PIB to the suppliers of works, services and goods according to the contracts after the submission of certified situations of performed works (interim payment certificate).;

- verification of the disbursement requests to CEB – to be submitted to CEB through the Ministry of Finance or any successor thereto, on behalf of the Borrower – and alignment with actual financing needs and plans.

As stipulated in the Preliminary Agreement on Cooperation, for the management of the Project, the City of Kraljevo will establish within its structure a fully functional PMU, with no legal status of its own. Dedicated staff, office space and equipment will be provided to the PMU by the City of Kraljevo to enable it to perform activities related to the co-ordination and implementation of the Project,.

In accordance with Article 3.3. of the Agreement, before the first disbursement of the Loan, the PMU should be fully functional and adequately staffed in accordance with CEB's recommendations made during appraisal and with the Feasibility Report prepared for the Project. The PMU will keep a separate account for the activities carried out under the Project which may be audited by CEB.

Notwithstanding the above, the Borrower shall remain responsible to ensure compliance with the obligations set forth under the Agreement and liable for any infringement thereof.

#### **4.1.2.1. Duty of care**

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, managerial and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

#### **4.1.2.2. Increased or revised cost of the Project**

Should the costs of the Project, as described in Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

In particular, it shall ensure – before the Project is implemented – that all the financing, land and real property rights which are necessary therefor are available and that all assets and plants are permanently insured and maintained.

In any case, financing by the CEB shall not exceed 60% of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

#### **4.1.2.3. CEB visibility**

The Borrower shall indicate to the Final Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB via appropriate means of communication including web-site, press release, brochures and/or the exhibit of billboards at relevant Sub-project sites.

In any case, information given to the media, official notices, reports, brochures, billboards or publications shall display in an appropriate way the CEB logo.

#### **4.1.2.4. Project undertakings**

The Borrower shall undertake that:

- It will comply with the eligibility criteria set out in the Loan Policy;
- The implementation of the Project complies with the relevant rules on fraud, corruption and money laundering, as further detailed below under Articles 4.1.4. to 4.1.6.;
- The implementation of the Project does not lead to a violation of the European Convention on Human Rights and of the European Social Charter;



- All rights of way or use related to land and real estate property and all permits necessary for the implementation and operation of the Project are obtained and remain in force;
- To the extent not otherwise covered by Serbian law, all works and property forming part of the Project are permanently insured in accordance with standard industry practice;
- Maintenance (direct or indirect), repair, overhaul and renewal of all equipment and real estate property forming part of the Project is carried out as required to keep it in good working order; in this respect, the Borrower shall inform CEB in due course of all the arrangements made to this end;
- Environmental undertakings: the implementation and operation of the Project complies with CEB's Environmental Policy. In particular, the PIB, on behalf of the Borrower, shall ensure that:
  - (i) The implementation and operation of the Project complies with CEB's Environmental Policy;
  - (ii) All environmental consents and planning permissions, as and when necessary for the realisation of the Project, are duly obtained;
  - (iii) The Project complies with any prescription given by and condition attached to each such consent or permission;
  - (iv) Implementation of the Project is carried out in line with the recommendations of any required Environmental Impact Assessment (EIA) and the conditions attached to the final permits from the competent environmental authorities;
  - (v) The conceptual design of the Project sets targets on indicators in terms of energy consumption as well as monitoring instruments to compare energy performance of new and existing buildings and facilities.

Failure to comply with the above provisions would represent an event as laid down in Article 3.3. (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and, following a notification from CEB, may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Article 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.3. Procurement**

Procurement of supplies, works and services to be financed under the Project shall comply with the Procurement Guidelines. In particular, the thresholds above which the PMB on behalf of the Borrower shall be required to obtain supplies, works and services through international procurement procedures are the ones set out in the relevant EU Procurement Directives, as published from time to time in the Official Journal of the European Union (OJEU).

The Procurement Plan (and any update thereof) indicating the procurement methods for each contract shall be submitted to the CEB for approval. Upon receipt, the CEB will inform the Borrower of the scope of review that CEB will carry out for each contract.

Should the PMB on behalf of the Borrower fail to comply with the undertakings arising out of the Procurement Guidelines, the CEB (i) may declare the relevant contract expenditure as ineligible for Allocation under the Project; and/or (ii) may proceed with the suspension, cancellation or demand of early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### 4.1.4. Integrity Commitment

The Borrower warrants that it has not committed, and no person to its present knowledge has committed, and undertakes that it will not commit, and no person, with its consent or prior knowledge, will commit, in connection with the procurement process under the Project or the execution of any contract under the Project, as described in Appendix 1, a corrupt, fraudulent, coercive or collusive practice.

For the purposes of this Agreement:

- “A corrupt practice is the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party”;
- “A fraudulent practice is any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit, or to avoid an obligation”;
- “A coercive practice is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party”;
- “A collusive practice is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party”.

In this respect, the knowledge of any member of the PIB or PMU or the persons mentioned in Article 4.1.6 shall be deemed the knowledge of the Borrower. The Borrower undertakes to inform CEB if it should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any such practice.

The Borrower shall also ensure that the PIB or the PMU will institute, maintain and comply with internal procedures and controls in compliance with applicable national laws and best practices, for the purpose of ensuring that no transaction is entered into (i) with the aim of money laundering or (ii) with the aim of financing of terrorism, particularly for the benefit of any of the individuals or institutions named on the lists of sanctioned persons promulgated by the United Nations Security Council or its committees pursuant to Security Council Resolutions 1267 (1999), 1373 (2001) (available at <http://www.un.org/terrorism>), as updated from time to time, and/or by the Council of the EU pursuant to its Common Positions 2001/931/CSFP and 2002/402/CSFP and their related or successor resolutions and/or implementing acts in connection with terrorism financing matters.

Failure to comply with the above warranties and undertakings would constitute a breach of Article 3.3-g and/or Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### 4.1.5. Investigations and information

The PIB, on behalf of the Borrower, undertakes:

- (a) To take such action as CEB shall reasonably request to investigate and/or terminate any alleged or suspected act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4;
- (b) To facilitate any investigation that CEB may make concerning any such act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4; and

- (c) To inform CEB of the measures taken to seek damages from the persons responsible for any loss resulting from any such act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4.

#### **4.1.6. Contact**

Unless the PIB, on behalf of the Borrower, shall otherwise specify in writing to CEB, the head of the PMB shall be responsible for contacts with CEB for the purposes of Article 4.1.4 and 4.1.5.

### **4.2. Information requirements**

#### **4.2.1. Information concerning the Project**

The PMB, on behalf of the Borrower, shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services financed with the help of the Loan.

The PMB, on behalf of the Borrower, undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request, for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the Loan.

The PMB, on behalf of the Borrower, shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have a material adverse impact on the execution of its obligations under the Agreement. Any event that may have a material adverse impact on the execution of the Borrower's obligations under the Agreement would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.2.2. Monitoring reports**

Every six months, from the beginning of Project implementation until completion of the entire Project, the PMB, on behalf of the Borrower, shall send to the CEB a monitoring report as of mid-year and year-end. The PMB shall also send a monitoring report prior to any disbursement request with the exception of the first Tranche. These reports must be deemed satisfactory by the CEB before any disbursements may be made.

Appendix 3 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for monitoring reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

In any case, monitoring reports shall address:

- The state of Allocation of the disbursed Loan Tranches;
- The progress of the Project's financing and procurement plans;
- The progress of the Project itself, in terms of physical advancement and expenditures incurred;
- Project management details; and
- Technical indicators (as specified in Appendix 4).

#### **4.2.3. Project completion report**

Upon physical completion of the entire Project, the PMB, on behalf of the Borrower, shall present a final report containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects. This report must be deemed satisfactory by the CEB.

#### **4.2.4. Monitoring missions**

The PIB, the PMB and the PMU, on behalf of the Borrower, undertake to favourably receive any monitoring missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their monitoring missions, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice, at the Borrower's expense, in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the Loan.

### **Article 5. Discharge of the Borrower's obligations**

After payment of the full amount of the principal of the Loan and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those amounts under Articles 6 and 7 below, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Articles 4.2.1 and 4.2.4. above for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project.

### **Article 6. Interest for delay**

For disbursements in EURO, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement and the Loan Regulations or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement, at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate as of the due date at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

### **Article 7. Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or the Loan, together with all judicial or extra-judicial acts having this Loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 4.7 of Chapter 4 of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

### **Article 8. Pari passu and negative pledge**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter, a **Security**).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent an event as laid down in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

### **Article 9. Representations and warranties**

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorised it to enter into the Agreement and have given the signatory(ies) the authorisation therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;
- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorisations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire Loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 10. Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

### **Article 11. Interpretation of the Agreement**

The Borrower states that it has received a copy of the Loan Regulations, and has taken note thereof. Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not be used for its interpretation

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

### **Article 12. Applicable law**

The Agreement, its Appendices and the Side Letters relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

### **Article 13. Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

**Article 14. Notices**

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

**Ministry of Finance of the Republic of Serbia**  
For the Borrower: 20, Kneza Miloša Street – 11000 Belgrade, Serbia  
Attention: Minister of Finance and/or State Secretary  
Fax: (+381 11) 361 89 61 [or] (+381 11) 364 2602

**Council of Europe Development Bank**  
For the CEB: 55, avenue Kléber – 75116 Paris, France  
Attention: Directorate General for Loans and Social Development  
Fax: (+ 33 1) 47 55 37 52

All communications to be given or made shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof, when so required by the CEB.

**Article 15. Entry into force**

The Agreement shall enter into force upon ratification by the Parliament of the Republic of Serbia and upon written confirmation to that effect received by CEB from the Borrower.

**Article 16. Originals of Agreement**

The Agreement is drawn up in two (2) originals, each of which is equally valid. One original is kept by each of the contracting parties.

In Belgrade, on April 21. 2016  
For the **Republic of Serbia**

.....  
Name Dušan Vujović, Ph.D.  
Title Minister of Finance

In Paris, on April 6. 2016  
For the **Council of Europe Development Bank**

.....  
The Governor / Vice-Governor  
Apolonio RUIZ LIGERO  
Vice-Governor

**LIST OF APPENDICES**

<b>APPENDIX 1</b>	<b>PROJECT DESCRIPTION</b>	<i>page 17</i>
<b>APPENDIX 2</b>	<b>SIDE LETTER (TEMPLATES):</b>	
	- <i>Appendix 2a: Side Letter for a fixed rate loan in Euro</i>	<i>page 21</i>
	- <i>Appendix 2b: Side Letter for a floating rate loan in Euro</i>	<i>page 23</i>
<b>APPENDIX 3</b>	<b>MONITORING REPORTS (TEMPLATES):</b>	
	- <i>Narrative Progress Report</i>	<i>page 26</i>
	- <i>Table 1: Costs</i>	<i>page 27</i>
	- <i>Table 2: Annual Procurement Plan</i>	<i>page 28</i>
	- <i>Table 3: List of awarded contracts</i>	<i>page 29</i>
	- <i>Table 4: CEB Loan Utilisation</i>	<i>page 30</i>
	- <i>Table 5: Breakdown of funding received</i>	<i>page 31</i>
	- <i>Table 6: Activity schedule</i>	<i>page 32</i>
<b>APPENDIX 4</b>	<b>PROJECT PERFORMANCE INDICATORS</b>	<i>page 33</i>

## PROJECT DESCRIPTION

I.	<b>Project reference:</b>	LD 1830 (2014)
	<b>Borrower:</b>	Republic of Serbia (through the Ministry of Finance)
	<b>Approval by the Administrative Council:</b>	24 January 2014
	<b>Amount approved:</b>	EUR 8 000 000
II.	<b>Sector of action:</b>	The Project will encompass the following CEB sector of action: <i>“Natural or ecological disasters”</i> .
	<b>Planned works:</b>	<p>The objective of the project is to provide compensatory permanent housing solutions to 366 families whose dwellings were damaged during the November 2010 earthquake which hit the City of Kraljevo and central parts of Serbia.</p> <p>The CEB funds will partially finance the demolition of 21 existing buildings and the construction of 4 new eight storey buildings on Kraljevo’s ‘Pic Mala’ urban housing estate to be used for the re-housing of 366 homeowners and social housing tenants (the Final Beneficiaries) whose dwellings were irreparably damaged by the earthquake.</p> <p>The realization of the Project (planned construction and demolation) could be split into phases.</p>
	<b>Location:</b>	Kraljevo (Serbia)
	<b>Estimated total cost of the Project:</b>	EUR14.2 million



<b>Indicative costs and financing plan:</b>	The <b>indicative cost breakdown</b> and corresponding <b>financing plan</b> for the Project are as follows:																																																																																	
	<table border="1"> <thead> <tr> <th><b>1</b></th> <th><b>Development costs ( in milion EUR)</b></th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.1</td> <td>Land</td> <td>1,1</td> <td>7,8%</td> </tr> <tr> <td>1.2</td> <td>Infrastructure – primary / servicing location</td> <td>1,3</td> <td>9,2%</td> </tr> <tr> <td>1.3</td> <td>Development of urban design and building design documentation and researchs</td> <td>0,6</td> <td>4,2%</td> </tr> <tr> <td>1.4</td> <td>Construction of new facilities</td> <td>7,5</td> <td>52,8%</td> </tr> <tr> <td>1.5</td> <td>Demolition of existing buildings</td> <td>0,5</td> <td>3,5%</td> </tr> <tr> <td>1.6</td> <td>Infrastructure and landscape works</td> <td>1,4</td> <td>9,9%</td> </tr> <tr> <td><b>1.7</b></td> <td><b>Supervision and tehcnical inspection</b></td> <td><b>0,4</b></td> <td><b>2,8%</b></td> </tr> <tr> <td>1.8</td> <td>Management</td> <td>0,5</td> <td>3,5%</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Sub-total</td> <td>13,3</td> <td>93,7%</td> </tr> <tr> <td>1.9</td> <td>Contingency</td> <td>0,5</td> <td>3,5%</td> </tr> <tr> <td>1.10</td> <td>Technical assistance WBIF grant – Round 10</td> <td>0,3</td> <td>2,1%</td> </tr> <tr> <td><b>1.11**</b></td> <td><b>Technical assistance WBIF grant – Round 15</b></td> <td><b>0,1</b></td> <td><b>0.70%</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL</b></td> <td><b>14,2</b></td> <td><b>100,0%</b></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th><b>2</b></th> <th><b>Financing structure ( in milion EUR)</b></th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2.1</td> <td>CEB loan (1.4 + 1.5)</td> <td>8,0</td> <td>56,4%</td> </tr> <tr> <td>2.2</td> <td>The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.1 +1.2 +1.6 +1.8+1.9)</td> <td>4,8</td> <td>33,8%</td> </tr> <tr> <td>2.3</td> <td>WBIF – grant (round 10) (1.3+1.10)</td> <td>0,9</td> <td>6,3%</td> </tr> <tr> <td><b>2.4**</b></td> <td><b>The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.7+1.11)</b></td> <td><b>0,5</b></td> <td><b>3,5%</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL</b></td> <td><b>14.2</b></td> <td><b>100,0%</b></td> </tr> </tbody> </table> <p>* Exact figures may not add up, due to rounding  **The application for WBIF grant which would cover the costs of Supervision and technical inspection (1.7+1.11) was submitted on 19/02/2016. In case of approval, these cost items will be borne by the WBIF / IPF grant</p>			<b>1</b>	<b>Development costs ( in milion EUR)</b>			1.1	Land	1,1	7,8%	1.2	Infrastructure – primary / servicing location	1,3	9,2%	1.3	Development of urban design and building design documentation and researchs	0,6	4,2%	1.4	Construction of new facilities	7,5	52,8%	1.5	Demolition of existing buildings	0,5	3,5%	1.6	Infrastructure and landscape works	1,4	9,9%	<b>1.7</b>	<b>Supervision and tehcnical inspection</b>	<b>0,4</b>	<b>2,8%</b>	1.8	Management	0,5	3,5%		Sub-total	13,3	93,7%	1.9	Contingency	0,5	3,5%	1.10	Technical assistance WBIF grant – Round 10	0,3	2,1%	<b>1.11**</b>	<b>Technical assistance WBIF grant – Round 15</b>	<b>0,1</b>	<b>0.70%</b>		<b>TOTAL</b>	<b>14,2</b>	<b>100,0%</b>	<b>2</b>	<b>Financing structure ( in milion EUR)</b>			2.1	CEB loan (1.4 + 1.5)	8,0	56,4%	2.2	The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.1 +1.2 +1.6 +1.8+1.9)	4,8	33,8%	2.3	WBIF – grant (round 10) (1.3+1.10)	0,9	6,3%	<b>2.4**</b>	<b>The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.7+1.11)</b>	<b>0,5</b>	<b>3,5%</b>		<b>TOTAL</b>	<b>14.2</b>
<b>1</b>	<b>Development costs ( in milion EUR)</b>																																																																																	
1.1	Land	1,1	7,8%																																																																															
1.2	Infrastructure – primary / servicing location	1,3	9,2%																																																																															
1.3	Development of urban design and building design documentation and researchs	0,6	4,2%																																																																															
1.4	Construction of new facilities	7,5	52,8%																																																																															
1.5	Demolition of existing buildings	0,5	3,5%																																																																															
1.6	Infrastructure and landscape works	1,4	9,9%																																																																															
<b>1.7</b>	<b>Supervision and tehcnical inspection</b>	<b>0,4</b>	<b>2,8%</b>																																																																															
1.8	Management	0,5	3,5%																																																																															
	Sub-total	13,3	93,7%																																																																															
1.9	Contingency	0,5	3,5%																																																																															
1.10	Technical assistance WBIF grant – Round 10	0,3	2,1%																																																																															
<b>1.11**</b>	<b>Technical assistance WBIF grant – Round 15</b>	<b>0,1</b>	<b>0.70%</b>																																																																															
	<b>TOTAL</b>	<b>14,2</b>	<b>100,0%</b>																																																																															
<b>2</b>	<b>Financing structure ( in milion EUR)</b>																																																																																	
2.1	CEB loan (1.4 + 1.5)	8,0	56,4%																																																																															
2.2	The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.1 +1.2 +1.6 +1.8+1.9)	4,8	33,8%																																																																															
2.3	WBIF – grant (round 10) (1.3+1.10)	0,9	6,3%																																																																															
<b>2.4**</b>	<b>The city of Kraljevo contribution – in kind and cash (1.7+1.11)</b>	<b>0,5</b>	<b>3,5%</b>																																																																															
	<b>TOTAL</b>	<b>14.2</b>	<b>100,0%</b>																																																																															
<b>Progress of works:</b>	0% at the time of the Loan Application.																																																																																	
<b>Schedule of works:</b>	2013-2019. The Project's closing date is accordingly set at 31 December 2019.																																																																																	

<b>III. Eligibility criteria and costs eligible for CEB financing:</b>	<p><b>Eligibility criteria:</b></p> <p>Projects in the “Natural or ecological disasters” sector are eligible when they involve the reconstruction or rehabilitation of destroyed or damaged public structures and housing, in particular basic infrastructure such as water supplies, waste water and solid waste</p>
--	---

	<p>treatment, electricity and gas supplies. The provision of intervention materials and equipment can also be eligible for CEB financing.</p> <p>The purpose of the actions undertaken is to provide national and local authorities with assistance in the reconstruction of the affected areas.</p> <p>They are also aimed at developing means for the prevention of natural or ecological disasters.</p> <p>The CEB also finances projects specifically targeted to the prevention of natural and ecological disasters and mitigation of their risks, in particular in terms of floods, fire, avalanches, earthquakes and landslides.</p> <p>Within the framework of projects for the prevention of natural or ecological disasters, projects aimed at the construction of water-retaining dikes are eligible as long as the criteria detailed by the CEB Environmental Policy are met.</p> <p><b><u>Eligible costs:</u></b></p> <p>CEB's Loan cannot be allocated to indirect taxes, including value added tax (VAT), as per Article 4.1.1 of the Agreement.</p> <p>The costs eligible for CEB financing include:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. The cost of surveys or studies (technical, economic or commercial, engineering) as well as the cost of technical supervision of project works to completion. These costs should not exceed 5% of the total cost of the project, unless justified;</li> <li>ii. The cost of acquiring land directly linked to a project, at its purchase price, unless it has been donated or granted;</li> <li>iii. Preparation of the land;</li> <li>iv. Construction/renovation/modernization or purchase of buildings directly linked to a project;</li> <li>v. The installation of related infrastructure such as sewerage, water supply, electricity and telecommunications networks, waste disposal and waste water treatment, roads, etc.;</li> <li>vi. The purchase of materials, equipment and machinery, as well as the related costs linked to the training of staff.</li> </ol> <p>Contingencies for unanticipated costs (technical and/or price increases) can be financed by CEB. These represent financial coverage in respect of possible changes in the quantity of work required, in the type and quantity of equipment to be purchased or in the method of carrying out the project. Depending on the sector of activity and the various components of the project, these contingencies may represent up to 10% of the total cost of the project.</p>
<p><b>Specific conditions:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– After the construction of new buildings, the City of Kraljevo will sign Property Exchange Contracts with Final Beneficiaries, based on a “m<sup>2</sup> per m<sup>2</sup>” compensation principle, measured and calculated according to the “JUS UC2.100” standard from 2002, meaning that all the beneficiary households will be relocated into apartments of at least the same size than the one they currently use.</li> <li>– Beneficiary homeowners will receive ownership and delivery of the newly built apartments without a compensation for any difference in real estate value, in accordance with Article 31 of the Law on Public Property (Official Gazette of the Republic of Serbia, No. 72/2011, 88/2013 and 105/2014).</li> <li>– Owners of the old apartments, whose size is below the statutory minimum requirements imposed by the Serbian legislation, will have the right to purchase (<i>Option 1</i>) or rent (<i>Option 2</i>) the additional net floor area needed to ensure compliance of the newly built apartments with the minimum requirements for size: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>Option 1</u>: homeowners will have the right to purchase the additional net floor area at a subsidised price. Payments in instalments will be enabled over a 20 year period. Payments will include a minimum amount to cover administration costs.</li> <li>▪ <u>Option 2</u>: homeowners will also have the option to pay a rent for the additional net</li> </ul> </li> </ul>

	floor area of the apartments, in accordance with the Decree on Norms and Standards for Planning, Designing, Construction and Conditions for Use and Maintenance of Social Housing Apartments (Official Gazette of the Republic of Serbia, No. 26/2013).
--	---

IV. <b>Project performance indicators:</b>	A list of project performance indicators which shall serve as a basis for the evaluation during Project implementation is presented in <u>Appendix 4</u> .
--	--

V. <b>Social and environmental effects:</b>	<p><b><u>Anticipated social effects</u></b></p> <p>The Project will provide direct benefits for the beneficiary households and the City authorities, and will indirectly benefit the general population of Kraljevo.</p> <p>The Project's beneficiary households will become owners or tenants of the new apartments, designed and built in accordance with all the contemporary space consumption, accessibility, safety and energy-efficiency standards, and completely serviced with infrastructure, which will significantly improve their quality of life. Additionally, the market value of their property will significantly increase, not only due to the quality of their new apartments, but also due to all the redevelopment the City intends to commence in the surrounding area.</p> <p>The Project will enable the City authorities to increase the density at the location which will allow for a more efficient use of land and infrastructure, lower energy consumption and network losses, and better organisation of open spaces.</p> <p><b><u>Environmental aspects</u></b></p> <p>An environmental screening of the Project was undertaken in parallel with the preparation of the Project Feasibility Report, concluding that an Environmental Impact Assessment (EIA) should be prepared to address noise, dust and vibration impacts due to the demolition and construction works and traffic movements.</p> <p>The EIA should include an environmental management plan that provides adequate mitigation measures to ensure the safety of and limit nuisances to the affected population on the Project site.</p> <p>During the demolition and construction periods, a series of measures will be taken designed to reduce the environmental impact that the demolition and construction works will cause. Negative environmental impact, affecting the comfort of neighbouring populations and the traffic on the Project Site, may be expected during the implementation period. Mitigation measures will be taken in that sense and will include, <i>inter alia</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- increased protection of the facades of the buildings during the demolition and construction periods, in order to reduce the transmission of noise and dust,</li> <li>- creation of alternative accesses, independent and safe.</li> </ul> <p>In addition, the new buildings will be constructed in such a way as to satisfy the criteria needed for issuing an Energy Performance Certificate of at least Category C, in line with the applicable Serbian national regulations and the directives of the European Union on the energy performance of buildings, as amended from time to time.</p>
---	--

**SIDE LETTER FOR A  
FIXED RATE LOAN IN EURO (*Template*)**

LD 1830 (2014) – [*number*] Tranche

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

***SIDE LETTER***

To the Framework Loan Agreement dated [*date*]

between

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**  
(hereinafter called “CEB”)

and

The **REPUBLIC OF SERBIA**  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [*number*] Tranche in reference to article [*number*] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>EUR [<i>amount</i>]</b>
Maturity	[ <i>number</i> ] -year final maturity with a [ <i>number</i> ] year grace period
Fixed Interest Rate	<b>[<i>number percent</i>] per annum</b>
Interest Payment	Semi-annually/Annually in arrears
Day-Count-Fraction	30/360 unadjusted, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[ <i>date</i> ]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [ <i>number</i> ] of [ <i>name of Bank and city</i> ]. SWIFT CODE: [ <i>cipher</i> ] via [ <i>name correspondent bank and city</i> ] SWIFT CODE: [ <i>cipher</i> ]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.5. of Framework Loan Agreement

Payments for interest and principal will be made in accordance with the attached Schedule of Repayments. Whereas interest will be paid for the first time on [*date*], principal will be repaid for the first time on [*date*].

All payments shall be made to CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [*date*].

The present Side Letter shall enter into force upon signature by the Borrower and CEB.

[*City, date*]  
For the **Council of Europe**  
**Development Bank**

[*City, date*]  
For the **Republic of Serbia**

<b>SIDE LETTER FOR A FLOATING RATE LOAN IN EURO (<i>Template</i>)</b>
---

LD 1830 (2014) – [number] Tranche

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK*****SIDE LETTER***

To the Framework Loan Agreement dated [date]

between

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**  
(hereinafter called “CEB”)

and

The **REPUBLIC OF SERBIA**  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>EUR [amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] years grace period
EURIBOR	As defined in the Framework Loan Agreement
Floating Interest Rate	<b>EURIBOR 3 or 6 months plus or less [number] basis points per annum</b> (Telerate [reference] or Reuters [reference])
	For the avoidance of doubt, when the determination of the Floating Interest Rate results in a negative interest rate (due to a quoted negative EURIBOR, to the operation of a negative spread or to any other circumstances), the interest to be paid by the Borrower for the interest period shall be deemed to be zero.
Interest Payment	Quarterly/Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction	Actual/360, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement

Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE: [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE: [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.5. of Framework Loan Agreement

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two Business Days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month] every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]**

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

The present Side Letter shall enter into force upon signature by the Borrower and CEB.

[City, date]  
For the **Council of Europe  
Development Bank**

[City, date]  
For the **Republic of Serbia**

<b>MONITORING REPORTS (<i>Templates</i>)</b>
--

**Table of contents**

- Narrative Progress Report
- **Table 1:** Costs
- **Table 2:** Annual Procurement Plan
- **Table 3:** List of awarded contracts
- **Table 4:** CEB loan utilisation
- **Table 5:** Breakdown of funding received
- **Table 6:** Activity Schedule Diagram



**Narrative Progress Report (Template)**

<b>LD 1830 (2014) - Kraljevo earthquake reconstruction (SERBIA)</b>	
<b>Planned Project Cost:</b>  <b>CEB Loan Framework Amount:</b>  <b>Co-financing:</b>	<i>Development Objectives:</i>
<b>Effective Date of Entry into Force:</b>  <b>Planned Completion Date:</b> <b>Years Under Implementation:</b>	<i>Implementing Agency:</i>
<b>% Disbursed as of (date):</b>	<i>Disbursement History (end of period):</i> <b>Current</b> <b>Projected</b> <b>Attached Updated Disbursement information</b>
<b>Summary of Project Status:</b> The status of project implementation to date is as follows:	
-----	
<b>Project Administration</b>	
-----	
<b>Project Cost and Financing</b>	
-----	
<b>Financial Project implementation activities during (period)</b>	
-----	
<b>Technical Project implementation activities during (period)</b>	
-----	
<b>Procurement activities during (period)</b>	
-----	
<b>Proposed procurement plan of activities</b>	
-----	
<b>Monitoring and evaluation</b>	
-----	
<b>Project Specific Issues/Suggestions/Recommandations</b>	
-----	
-----	



TABLE 2 – PROCUREMENT PLAN FOR YEAR XXXX

Country: Republic of Serbia

Project ref: LD 1830 (2014)

Project name: Kraljevo earthquake reconstruction

Date of the Progress report: .....

**1. Civil Works**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

**2. Goods**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

**3. Services**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Description of Assignment	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Selection Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

**IIB (1):** the Domestic Preference column must be filled in only in the case of ICB Procurement Method. In the case of other Procurement Methods, please insert "N/A".

**IIB (2):** in Column 5, please specify the financing sources expected to be used, e.g.: CEB, Others IFIS, State Budget, Beneficiary Own Resources, etc.

**TABLE 3 – LIST OF AWARDED CONTRACTS**

**Country:** Republic of Serbia

**Project ref:** LD 1830 (2014)

**Project name:** Kraljevo earthquake reconstruction

**Date of the Progress report:** .....

VAT excluded

Contract Description			Supplier / Contractor		Contract Provision			Date of Contract signing	Contract Duration (in months)	Category of contracts [2]	Paid		Period of implementation		Date of Work Reception	Modification (Comments)
Ref.	Title	Object of the Contract	Name	Country	Currency	Amount	equivalent in EUR <sup>[1]</sup>				in national currency	equivalent in EUR <sup>[3]</sup>	Starting	Ending		

<sup>[1]</sup> Countervalue in EUR at the exchange rate in force at the date of contract signing.

<sup>[2]</sup> Acronyms to be used: **W** for Works, **G** for Goods and **S** for Services.

<sup>[3]</sup> Countervalue in EUR at the exchange rate in force at the date of payment.



## TABLE 5 – BREAKDOWN OF FUNDING RECEIVED

*in EUR (net of VAT)*

Country: Republic of Serbia

Date of the Progress report: .....

Project ref: LD 1830 (2014)

Project name: Kraljevo earthquake reconstruction

Financing sources	Year 1 <sup>*</sup>	Year 2 <sup>*</sup>	Year ... <sup>*</sup>	TOTAL	Comments
CEB					
City of Kraljevo					
WBIF/IPF					
<b>TOTAL</b>					

<sup>\*</sup> Please replace Year 1, Year 2, ... with the reference year.

**TABLE 6 – ACTIVITY SCHEDULE DIAGRAM\*****Country:** Republic of Serbia**Project ref:** LD 1830 (2014)**Project name:** Kraljevo earthquake reconstruction**Date:** .....

DESCRIPTION			YEAR 20.. **				YEAR 20.. **				YEAR 20.. **				YEAR 20.. **				% PHYSICAL WORK PROGRESS	MODIFICATION/ COMMENTS
No	Items	Schedule	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
I	Demolishing	Planned																		
		Revised																		
II	Construction	Planned																		
		Revised																		
III	Management	Planned																		
		Revised																		
IV	Supervision	Planned																		
		Revised																		

\* This table will have to be updated based on the procurement plan.

To visually represent the progress of each activity during the reference year, please use the appropriate colour below:

**Original schedule** 

**Revised schedule** 

\*\* Please insert the corresponding reference year and add columns if/where necessary

**PROJECT PERFORMANCE INDICATORS (Templates)**

Objectives	Indicator	Concept	Unit	Current situation*	Project target*	Project outcome
<b>Provide housing to households whose homes were irreparably damaged</b>	<b>Access / Equity</b>	Housing conditions	Registered homes assessed as inhabitable	nr		
	<b>Efficiency</b>	Housing typology	Individual to collective housing ratio	%		
		Expenditure	Total cost of housing damage relief	€		
		Unit production cost	Studies, designs, construction, onsite infrastructure, management and supervision	€/m <sup>2</sup> or €/dwg		
	<b>Quality</b>	Habitability	(Average) net usable floor area per person	m <sup>2</sup>		
		Energy efficiency	Building envelope's U-value or reduction of consumption and/or utility bill	W/m <sup>2</sup> K or kWh/(m <sup>2</sup> /a) and/or %		
		Environmental sustainability	recycling; energy; efficiency; renewable energy	Y/N		
		Urban infrastructure	Utilities; garbage collection; urban furniture; community centres, services	Size and/or capacity		
<b>Increase municipal housing stock</b>	<b>Access / Equity</b>	Social housing stock	Number of social housing tenant households	nr		
	<b>Efficiency</b>	Housing affordability	Average rent to net household income	%		
		Cost recovery	Share of replacement cost (land and building) <u>included in rent</u>	%		
		Running cost coverage	Annual revenue to annual cost (capital, operation, maintenance)	%		
	<b>Quality</b>	Habitability	(Average) net usable floor area per person	m <sup>2</sup>		
		Comfort conditions	Amenities (DHW, heating, etc.)	y/no		

\* Information to be provided to CEB before the signature of the Side Letter for the first Tranche



**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

*између*

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

*и*

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са седиштем у Паризу (у даљем тексту: **БСЕ**), с једне стране,

*и*

**Република Србија** (у даљем тексту: **Зајмопримац**), с друге стране,

- На основу захтева који је поднела Влада државе чланице – Републике Србије од 9. јануара 2014. године (у даљем тексту: **Пријава за зајам**),

- На основу Трећег протокола Општег споразума о повластицама и имунитетима Савета Европе,

- На основу БСЕ оквирне политике за зајмове и пројектно финансирање (у даљем тексту: **Политика за зајмове**), усвојене Резолуцијом Административног савета БСЕ: 1562 (2013. године),

- На основу Политике заштите животне средине БСЕ (у даљем тексту: **Политика заштите животне средине**) усвојене Резолуцијом Административног савета БСЕ 1530 (2010. године),

- На основу БСЕ Смерница усвојених од стране Административног савета БСЕ 21. септембра 2011. године (у даљем тексту: **Смернице за набавке**),

- На основу Прописа о зајму БСЕ усвојених Резолуцијом Административног савета БСЕ 1562 (2013. године) (у даљем тексту: **Прописи за зајмове**).

**ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ СЛЕДЕЋЕ:**

### Дефиниције

„**Алокација транше**” (у даљем тексту: алокација или алоциран) подразумева коришћење транше од стране Зајмопримца за саставне делове Пројекта (одређене стандардном табелом у прилогу овог споразума), чак и уколико одређена транша још није исплаћена за Пројекат.

„**Радни дан**” је дан у коме ТАРГЕТ 2 систем послује (Транс-европски аутоматизовани систем за бруто поравнање у реалном времену).

„**Крајњи рок за повлачење кредитних транши**” је датум после ког, након обавештења БСЕ Зајмопримцу, не могу бити захтевана даља повлачења средстава од стране Зајмопримца.

„**Закон о заштити животне средине**” означава законе ЕУ као и националне законе и прописе који су на снази у Републици Србији, као и важеће међународне споразуме чији је главни циљ очување, заштита или унапређење животне средине.

„**EURIBOR**” (референтна међубанкарска стопа за евро) јесте стопа по којој међубанкарске орочене депозите у еврима, једна првокласна банка понуди другој првокласној банци у оквиру евро зоне. Гарантује је Европска банкарска федерација, обрачунава Reuters и објављује се сваког радног дана у Бриселу у 11:00 часова на Reuters-овој страници EURIBOR01.

„**Крајњи корисник/корисници**” је/су појединац/појединци или правно/правна лице/лица који имају користи од социјалних ефеката Пројекта.

„**Конвенција о модификованом наредном Радном дану**” значи конвенцију по којој, уколико би одређени датум пао на дан који није радни дан, такав датум би био први наредни дан који је радни дан, изузев уколико тај дан пада у следећем календарском месецу, у том случају тај дан ће бити први Радни дан који претходи одређеном датуму.

„**Тело за имплементацију Пројекта**”(у даљем тексту: ТИП) значи Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Републике Србије (или било који други орган који га наследи) који, делегиран од стране Зајмопримца, надгледа спровођење Пројекта.

„**Јединица за управљање Пројектом**” (у даљем тексту: ЈУП) значи одређену локалну координациону структуру основану у Краљеву, која је, делегирана од стране ТИП, задужена за свакодневно спровођење пројекта и физичко управљање активностима у оквиру Пројекта.

„**Тело за праћење Пројекта**” (у даљем тексту: ТПП) значи Републичка агенција за становање (или било којег њеног наследника), која је, делегирана од стране ТИП, задужена за финансијско управљање Пројектом и за сарадњу са БСЕ у погледу аспеката праћења.

„**Пројектовано стање напретка радова**” значи однос квалификованих трошкова за све саставне делове Пројекта, према укупним квалификованим трошковима Пројекта, где квалификовани трошкови обухватају већ настале трошкове, као и оне који се очекују за одређени временски рок који не

премашује годину дана од датума последњег извештаја о праћењу Пројекта (како је утврђено чланом 4.2.2. у даљем тексту).

„**Стање напретка радова**” значи однос већ насталих квалификованих трошкова, за све саставне делове Пројекта, и укупних прихватљивих трошкова Пројекта.

„**Транша**” значи износ који је исплаћен или треба да буде исплаћен из зајма.

### **Члан 1. Услови**

Зајам се даје под општим условима Прописа за зајмове и под посебним условима утврђеним овим оквирним споразумом о зајму (у даљем тексту: **Споразум**), његовим прилозима и његовим пратећим писмима (у даљем тексту: **Пратећа писма**).

### **Члан 2. Пројекат**

БСЕ одобрава Зајмопримцу, који прихвата, зајам (у даљем тексту: **Зајам**) за финансирање Пројекта бр. LD 1830 (2014) који је одобрио Административни савет БСЕ 24. јануара 2014. године, а који се састоји из делимичног финансирања рушења 21 постојећег објекта и изградње 4 нове осмоспратне зграде у градском стамбеном насељу „Пиц Мала” у Краљеви (у даљем тексту: **Локација пројекта**) који ће бити искоришћени за поновно смештање 366 породица и закупаца социјалног становања чије је станове непоправљиво оштетио земљотрес који је у новембру 2010. године погодио Краљево и централне делове Србије.

БСЕ даје зајам имајући у виду да се Зајмопримац обавезао да ће га користити искључиво за финансирање пројекта који је описан у Прилогу 1 (у даљем тексту: **Пројекат**), и да ће реализовати такав Пројекат под условима који су утврђени у овом Споразуму и његовим прилозима.

Свака измена начина коришћења Зајма које није одобрила БСЕ може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма, према условима из чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

### **Члан 3. Зајам**

#### **3.1 Финансијски услови**

Одобрени износ Зајма је:

***ЕУР 8 000 000***  
***Осам милиона евра***

Зајам ће бити исплаћен у траншама.

За сваку траншу, износ, каматну стопу, датум исплате, период отплате и рачуне сваке стране за плаћање, утврдиће заједно Зајмопримац и БСЕ. Период отплате не сме бити дужи од двадесет (20) година, укључујући период чека од највише пет (5) година.

Пропратно писмо којим се дефинишу ови услови биће сачињено у тренутку исплате, у форми која је дата у Прилогу 2.

#### **3.2. Исплата**

БСЕ ће исплатити Зајам у најмање две (2) Транше. Износ сваке Транше биће утврђен према Стању напретка радова и/или Пројектованом стању напретка радова.

Пропратно писмо за исплату прве транше мора бити потписано најкасније дванаест (12) месеци након што овај споразум ступи на снагу као што је дефинисано чланом 3.3. овог уговора.

Прва исплата, која неће прећи 50% од одобреног износа зајма, биће исплаћена на одређен специјални рачун, који може бити преконтролисан од стране БСЕ.

Свака наредна Транша може бити исплаћена у року од 18 месеци од исплате претходне Транше, искључиво после писане потврде Зајмопримца упућене БСЕ, у складу са чланом 4.2.2. у даљем тексту, у којој се потврђује да је 90% претходне Транше алоцирано. Наредне Транше ће бити обрачунате на бази Стања напретка радова и - уколико је то примењиво - Пројектованог стања напретка радова.

### **3.3. Услови за исплату**

Потписивање Пропратног писма за исплату прве транше ће бити у складу са следећим доказима и документацијом коју је БСЕ претходно примио у прихватљивој форми и структури:

1. Доказ да је Зајмопримац званично одобрио Извештај о изводљивости Пројекта
2. Доказ да је ЈУП, задужен за свакодневно спровођење и физичко управљање активностима у оквиру Пројекта, успостављен од стране града Краљева, адекватно опремљен и кадровски оспособљен у складу са чланом 4.1.2. овог споразума;
3. План набавки припремљен у складу са чланом 4.1.3. овог споразума.
4. Доказ на енглеском, прихватљив за БСЕ, да је потписивање овог споразума од стране Зајмопримца прописно одобрено и да је/су особа/е која/је потписује/ју овај уговор прописно овлашћена/не за то уз узорак потписа те/тих особе/ба.
5. Правно мишљење на енглеском језику које издаје Министарство правде, у форми прихватљивој за БСЕ, које се односи на капацитет, снагу и овлашћење Зајмопримца и потврђује да је Споразум валидан, обавезујући и да се спроводи у складу са условима наведеним у њему.

Поред тога, потписивање Пратећих писама за све транше, укључујући и прву Траншу, биће у складу са следећим доказом који је БСЕ претходно примио:

1. Доказ на енглеском, прихватљив за БСЕ, да је потписивање релевантних Пратећих писама од стране Зајмопримца прописно одобрено и да је/су особа/е која/је потписује/ју у потпуности прописно овлашћена/не за то уз узорак потписа те/тих особе/ба.

### **3.4. Крајњи рок за повлачење кредитних транши**

Крајњи рок за повлачење кредитних транши је 31. децембар 2019. године.

Уколико буде потребно, уговорне стране могу да договоре продужење Крајњег рока за повлачење кредитних транши путем размене писама.

### **3.5. Инструкције о плаћању**

Сви износи које је Зајмопримац дужан да плати према овом споразуму уплаћиваће се у валути сваке транше, на број рачуна који БСЕ достави Зајмопримцу у време исплате.

Зајмопримац или банка којој он да налог, зависно од случаја, послаће писано обавештење о плаћању БСЕ, најмање пет (5) радних дана пре уплате било ког износа који доспева на плаћање по овом споразуму.

Све уплате које се врше на основу овог споразума биће извршене на Радни дан према Конвенцији о модификованом наредном Радном дану.

#### **Члан 4. Праћење зајма и Пројекта**

##### **4.1. Коришћење зајма**

###### **4.1.1. Рок**

Уколико се уговорне стране нису другачије споразумеле у писаној форми (у виду размене писама) Зајмопримац мора да алоцира трансхе за потребе Пројекта, у року од дванаест (12) месеци од датума сваке исплате.

Износ који у овом року није алоциран за потребе Пројекта, мора бити враћен БСЕ најкасније у року од тридесет (30) дана након истека горе наведеног рока од 12 месеци.

Средства из Зајма не смеју се користити за плаћање пореза, царина или других такси.

Зајмопримац се обавезује да сноси трошкове проистекле из ове отплате. Ово ће обухватати и трошкове које ће БСЕ морати да сноси услед реинвестирања истог износа на дан отплате за преостали рок првобитног Зајма, као и све остале пропратне трошкове. Стопу реинвестирања ће утврдити БСЕ на бази тржишних услова на дан отплате за предметни рок. Трошкови ће стога бити обрачунати узимајући у обзир разлику између првобитне стопе и стопе реинвестирања.

Даље, уколико нека трансха коју је исплатила БСЕ није алоцирана за потребе Пројекта или је само делимично алоцирана у току периода поменутог у првом ставу горе, ово би представљало случај наведен у члану 3.3 (х) Поглавља 3 Прописа за зајмове и може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма према условима из чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

###### **4.1.2. Спровођење Пројекта**

Зајмопримац одређује Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре за ТИП.

За потребе спровођења и управљања Пројектом, ТИП ће закључити Прелиминарни споразум о сарадњи са градом Краљевом, према којем ће спровођење и управљање Пројектом бити дужност града Краљева кроз капацитете општинске Агенције за становање у Краљеву, локалних јавних компанија и компетентних услуга општинске администрације у координацији на централном нивоу са ТИП-ом и Републичком агенцијом за становање која ће радити као ТПП.

Улога ТПП-а ће се састојати од:

- спровођења процеса набавке;
- провере да ли је процес јавних набавки у сагласности са чланом 4.1.3. Споразума;
- контроле извршавања Пројекта и других аспеката изражених у виду показатеља успешности Пројекта, као што је дефинисано у Прилогу 4, сачињених према специфичној природи Пројекта који се делимично финансира од стране БСЕ;

- управљања средствима зајма БСЕ трансферисаних од стране Зајмопримца Министарству грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре. Средства транши биће трансферисана од стране ТИП-а извођачима радова, за плаћање роба и услуга, у складу са уговорима, а након подношења оверених ситуација за извршене радове (привремена ситуација);
- провере захтева за плаћање БСЕ, који се подноси БСЕ преко Министарства финансија или било ког његовог наследника, у име Зајмопримца и усклађености са актуелним финансијским потребама и плановима.

Како је одређено у Прелиминарном споразуму о сарадњи за управљање Пројектом, град Краљево ће основати, у оквиру своје структуре, потпуно функционалну ЈУП која нема правни статус. Посвећене кадрове, пословни простор и опрему град Краљево ће обезбедити ЈУП-у како би се омогућило извођење активности у вези са координацијом и спровођењем Пројекта.

У складу са чланом 3.3. Споразума, пре плаћања прве транше Зајма, ЈУП би требало да буде у потпуности функционална и адекватно кадровски попуњена у складу са препорукама БСЕ упућених током процене и припреме Студије изводљивости Пројекта. ЈУП ће водити посебан рачун за активности које се спроводе у оквиру Пројекта, а који може да контролише БСЕ.

Поред свега горе наведеног, Зајмопримац ће бити дужан да осигура поштовање обавеза утврђених овим споразумом и биће одговоран за било које кршење истих.

#### **4.1.2.1. Обавеза старања**

Зајмопримац ће посветити дужну пажњу и бригу, и употребиће сва уобичајено коришћена средства, посебно финансијска, техничка, друштвена и управљачка као и она везана за заштиту животне средине, која ће бити потребна за прописно спровођење Пројекта.

#### **4.1.2.2. Повећани или ревидирани трошкови Пројекта**

Уколико се трошкови Пројекта, описани у овде приложеном Прилогу 1, повећају или ревидирају из било ког разлога, Зајмопримац ће се постарати да додатна финансијска средства за завршетак Пројекта буду расположива.

Нарочито, осигураће – пре него што Пројекат буде спроведен – да су доступна сва неопходна средства, земљиште и имовинска права и да се сва имовина и постројења трајно осигурају и одржавају.

У сваком случају, финансирање од стране БСЕ неће премашити 60% укупних трошкова Пројекта, не рачунајући камату и финансијске трошкове, како је утврђено у Прилогу 1.

#### **4.1.2.3. Видљивост БСЕ**

Зајмопримац ће назначити крајњим корисницима да Пројекат делимично финансира БСЕ, и то посредством одговарајућих медија укључујући и интернет странице, обавештења за новине, брошуре и/или постављање билборда на локацијама на којима се изводе дати потпројекти.

У сваком случају, информације које се пласирају у медије, званична обавештења, извештаји, брошуре, билборди или публикације морају приказивати јасно видљив знак (лого) БСЕ.

#### 4.1.2.4. Обавезе по Пројекту

Зајмопримац ће се даље обавезати да:

- ће се поштовати квалификујући критеријуми утврђени у Политици за зајмове;
- ће спровођење Пројекта бити у складу са одговарајућим прописима за спречавање превара, корупције и прање новца, у складу са доле наведеним члановима од 4.1.4. до 4.1.6;
- спровођење Пројекта неће довести до кршења Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље;
- сва права везана за начин или коришћење земљишта и непокретне имовине као и све дозволе потребне за спровођење и ток Пројекта буду обезбеђене и правоснажне;
- сва имовина и радови који представљају део овог пројекта, а нису обухваћени у неком аспекту важећим законима Републике Србије, морају бити трајно осигурани у складу са стандардном праксом дате делатности;
- одржавање (посредно или непосредно), поправка, ремонт и реновирање целокупне опреме и непокретне имовине који чине део овог Пројекта се морају прописно вршити и одржавати адекватно; Зајмопримац ће благовремено обавештавати БСЕ о свим аранжманима склопљеним у ову сврху;
- обавезе у вези са заштитом животне средине: спровођење Пројекта и сви радови у вези са Пројектом морају бити у складу са Политиком заштите животне средине БСЕ; посебно, ТИП се, у име Зајмопримца, мора постарати да:
  - (i) спровођење и рад на Пројекту морају бити усклађени са одредбама Политике заштите животне средине БСЕ;
  - (ii) све сагласности за заштиту животне средине и планске дозволе, ако и када буду потребне за реализацију Пројекта, морају бити благовремено обезбеђене;
  - (iii) Пројекат мора бити усклађен са препорукама и условима везаним за сваку дату сагласност или дозволу;
  - (iv) се спровођење Пројекта врши у складу са препорукама било које потребне Студије утицаја на животну средину (EIA), као и условима у вези са коначним дозволама које издаје институција надлежна за питања животне средине;
  - (v) идејно решење Пројекта утврђује циљеве за показатеље у погледу енергетске потрошње као и инструменте за праћење како би се упоредила енергетска успешност нових и постојећих зграда и објеката.

Свако непоштовање горе наведених одредби представљало би случај наведен у члану 3.3 (х) Поглавља 3 Прописа за зајмове, и након обавештења од БСЕ, може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма према условима из чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

#### 4.1.3. Јавне набавке

Свака јавна набавка добара, радова и услуга која ће се финансирати у оквиру овог Пројекта вршиће се у складу са Смерницама за набавке БСЕ. Посебно,



горе утврђени прагови на основу којих ће ТПП у име Зајмопримца вршити набавку добара, радова и услуга путем међународних процедура о јавним набавкама, су прагови који су утврђени одговарајућим Директивама ЕУ у вези са јавним набавкама, што се повремено објављује у Службеном гласнику Европске Уније (ОЈЕУ).

План о јавној набавци (и било које ажурирање истог) који показује методе набавки за сваки уговор биће поднет БСЕ на одобрење. Након пријема, БСЕ ће обавестити Зајмопримца о обиму провере коју ће БСЕ спровести за сваки уговор.

Уколико ТПП у име Зајмопримца не испоштује обавезе које проистичу из Смерница за набавке, БСЕ (i) може прогласити трошкове тог уговора као неподобне за алоцирање у оквиру Пројекта; и/или (ii) може да обустави, поништи или захтева превремену отплату Зајма под условима утврђеним чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

#### **4.1.4. Обавезе интегритета**

Зајмопримац гарантује да није починио, и да ниједна друга особа према тренутним сазнањима, није починила, и обавезује се да неће починити, и да ниједна друга особа уз њихову сагласност и претходно сазнање неће починити, у вези са поступком јавних набавки у оквиру Пројекта или спровођења било којег уговора у оквиру Пројекта, како је приказано у Прилогу 1, радњу која представља корупцију, превару, принуду и договарање.

За сврху овог споразума:

- „корупција представља нуђење, давање, примање или тражење, директно или индиректно, било чега вредног што може непрописно да утиче на активности друге стране”;
- „превара представља било коју радњу или пропуст, укључујући и погрешно тумачење, која свесно или несвесно обмањује, или намерава да обмане, страну која треба да оствари неку финансијску или другу корист, или како би се избегла нека обавеза”;
- „принуда представља угрожавање или наношење штете, или претњу да се угрози или науди, директно или индиректно, било којој страни или њеној имовини како би се непрописно утицало на активности стране”;
- „договарање представља аранжман између две или више страна сачињен у сврху постизања непрописног циља, укључујући и непрописно утицање на активности друге стране”.

У вези с тим, сазнање било ког запосленог у ТИП или ЈУП, или лица наведених у члану 4.1.6, представљаће сазнање Зајмопримца. Зајмопримац се обавезује да обавештава БСЕ уколико дође до сазнања о чињењу било које од наведених радњи.

Зајмопримац ће се такође постарати да ТИП или ЈУП установи, одржава и поступа у складу са унутрашњим процедурама и мерама контроле које су предвиђене националним законима и примерима најбоље праксе поступања, ради обезбеђивања да се не закључи ниједна трансакција (i) која за циљ има прање новца или (ii) са циљем да се финансира тероризам, од које може имати корист било које лице или организација која се наводи на списку санкционисаних лица који објављује Савет безбедности УН, или његових комитета, и у складу са резолуцијама Савета безбедности 1267 (1999), 1373 (2001) (доступних на <http://www.un.org/terrorism>), који се повремено ажурира,

и/или од стране Савета ЕУ у складу са његовим заједничким ставовима 2001/931/CSFP и 2002/402/CSFP, и резолуцијама у вези с тим као и проистеклим из тога, и/или другим актима за њихово спровођење у вези са финансирањем тероризма.

Свако непоштовање горе наведених гаранција и обавеза представљало би кршење члана 3.3-г и/или члана 3.3-х Поглавља 3 Прописа за зајмове и може довести до обуставе, поништавања или превремене отплате Зајма према условима из чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

#### **4.1.5. Истраге и информације**

ТИП се, у име Зајмопримца, обавезује да:

- (а) предузме такве радње које БСЕ може разумно захтевати ради провере и/или спречавања било које наводно или вероватно почињене радње или непоштовања обавеза описаних у члану 4.1.4;
- (б) олакша спровођење истраге коју БСЕ може спровести у вези са таквим актима или непоштовањем обавеза прописаних чланом 4.1.4; и
- (в) обавести БСЕ о мерама које су предузете ради остваривања накнаде штете од лица која су одговорна за било који губитак који је произашао из таквих аката или непоштовања обавеза описаних у члану 4.1.4.

#### **4.1.6. Контакт**

Осим уколико ТИП, у име Зајмопримца, писмено не обавести БСЕ, руководилац ТПП ће бити одговоран за контакт са БСЕ за сврхе утврђене чл. 4.1.4 и 4.1.5.

### **4.2. Обавезне информације**

#### **4.2.1. Информације у вези са Пројектом**

ТПП ће, у име Зајмопримца, водити рачуноводствену евиденцију у вези са Пројектом која ће бити у складу са међународним стандардима и приказивати у сваком тренутку стање напретка Пројекта, и у њој ће бити евидентирани све активности и идентификована сва имовина и услуге које су финансиране из овог зајма.

ТПП се, у име Зајмопримца, обавезује да одговори у разумном року на сваки захтев БСЕ за давање информација и да обезбеди сва документа која БСЕ може сматрати неопходним и може разумно тражити како би се Споразум правилно реализовао, посебно што се тиче праћења Пројекта и коришћења Зајма.

ТПП ће, у име Зајмопримца, одмах обавестити БСЕ о свим изменама закона или прописа у сектору привреде које су релевантне за Пројекат и уопште о свим појавама које могу штетно утицати на извршење његових обавеза према овом споразуму. Сваки случај који може штетно утицати на спровођење обавеза Зајмопримца по овом споразуму представљаће случај наведен у члану 3.3-х Поглавље 3 Прописа за зајмове, и може довести до суспензије, отказивања или превремене отплате Зајма у складу са члановима 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

#### **4.2.2. Извештаји о праћењу**

На сваких шест месеци, од почетка спровођења Пројекта па до завршетка целокупног Пројекта, ТПП ће, у име Зајмопримца, достављати БСЕ извештај о праћењу Пројекта, како полугодишњег тако и годишњег. ТПП ће такође слати извештај о праћењу пре сваке исплате, са изузетком прве исплате. Пре сваке

исплате неопходно ће бити да БСЕ сматра наведене извештаје задовољавајућим.

У Прилогу 3 дат је пример обрасца у којем је наведен минимум информација које БСЕ захтева у извештају о праћењу пројекта. Могу се користити и другачије форме извештаја, али само под условом да садрже тражене информације.

У сваком случају, извештаји о праћењу ће садржати:

- стање алокације исплаћених транши Зајма;
- напредовање планова за финансирање и јавне набавке, у вези са Пројектом;
- напредовање самог Пројекта, у смислу физичког напредовања и насталих трошкова;
- детаље о управљању Пројектом; и
- техничке показатеље (као што је наведено у Прилогу 4).

#### **4.2.3. Извештај о завршетку Пројекта**

По физичком завршетку комплетног Пројекта, ТПП ће, у име Зајмопримца, представити коначни извештај који садржи оцену економских, финансијских, социјалних и еколошких ефеката Пројекта. Овај извештај мора бити задовољавајући за БСЕ.

#### **4.2.4. Мисије за праћење**

ТИП, ТПП и ЈУП се, у име Зајмопримца, обавезују да ће примити све мисије за праћење које спроводе запослени у БСЕ или спољне консултанте које ангажује БСЕ и да ће пружити сву неопходну сарадњу њиховим мисијама за праћење тако што ће омогућити све евентуалне посете локацији Пројекта. Посебно, БСЕ може да обави рачуноводствену ревизију Пројекта на самој локацији, помоћу једног или више консултаната по свом избору и то о трошку Зајмопримца у случају његових пропуста у погледу извршавања било које обавезе по овом зајму.

### **Члан 5. Ослобађање Зајмопримца од обавеза**

Након плаћања пуног износа главнице Зајма и целокупне камате и других трошкова проистеклих из истог, посебно оних износа из чл. 6. и 7. у даљем тексту, Зајмопримац ће у потпуности бити ослобођен својих обавеза према БСЕ, изузев оних које су дефинисане у чл. 4.2.1. и 4.2.4. у претходном тексту, у циљу евентуалне накнадне оцене Пројекта.

### **Члан 6. Затезна камата**

За исплате деноминоване у валути ЕВРО, и упркос свим другим могућностима које стоје на располагању БСЕ према Споразуму и Прописима за зајмове или на други начин, уколико Зајмопримац не плати сву камату или неки други износ који треба да плати према Споразуму, најкасније на утврђени датум доспећа, Зајмопримац ће морати да плати додатну камату на износ који дугује, а није платио у целости, по једномесечној стопи EURIBOR од датума доспећа у 11.00 сати (по локалном времену у Бриселу), плус 2,5% годишње, од датума доспећа овог износа до датума када изврши плаћање.

Применљива једномесечна стопа EURIBOR биће ажурирана сваких 30 дана.

### **Члан 7. Пратећи трошкови**

Све дажбине и таксе свих врста, које доспевају и које су плаћене, и сви трошкови настали било закључењем, извршењем, ликвидацијом, поништењем

или обуставом Споразума, у целости или делимично или из гаранције или датог Зајма, заједно са свим судским или вансудским одлукама проистеклим из овог Зајма, сносиће Зајмопримац.

Међутим, одредбе члана 4.7 Поглавља 4 Прописа за зајмове, примениће се везано за трошкове арбитражног поступка поменутог у Поглављу 4.

#### **Члан 8. Pari passu и негативна залога**

Зајмопримац изјављује да није преузео никакве друге обавезе нити ће их преузети убудуће, које би могле дати некој трећој страни преференцијални статус, преференцијално право плаћања, обезбеђење или гаранцију било које природе, која би могла дати већа права трећим странама (у даљем тексту: **Средство обезбеђења**).

Уколико су таква Средства обезбеђења већ дата некој трећој страни, Зајмопримац је сагласан да обезбеди или изда идентично Средство обезбеђења у корист БСЕ или, уколико постоји препрека да то учини, еквивалентно Средство обезбеђења, и да обезбеди установљавање таквог Средства обезбеђења у корист БСЕ.

Пропуст у поштовању ових одредби, представљао би пропуст, како је дефинисано у члану 3.3 (х) Поглавља 3 Прописа за зајмове и може да доведе до суспензије, отказивања или превремене отплате Зајма према условима из чл. 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

#### **Члан 9. Изјаве и гаранције**

Зајмопримац изјављује и гарантује:

- да су га надлежни органи овластили да склопи овај споразум и да су потписнику/потписницима дали овлашћење за то, у складу са законима, одлукама, прописима и другим актима применљивим на њега;
- да садржај и извршење Споразума нису у супротности са законима, одлукама, прописима и другим актима применљивим на њега, као и да су обезбеђене све неопходне дозволе, лиценце и овлашћења која ће важити током целог периода трајања Зајма.

БСЕ мора одмах бити обавештен о свим изменама везаним за горе наведене изјаве и гаранције за цео период трајања Зајма, уз обезбеђивање свих неопходних пропратних докумената.

#### **Члан 10. Односи са трећим странама**

Зајмопримац не може да се позове на било какву чињеницу, у оквиру граница коришћења Зајма, везану за његове односе са трећим странама у циљу избегавања да испуни, било у целости или делимично, обавезе проистекле из Споразума.

БСЕ се не може укључити у спорове који могу настати између Зајмопримца и трећих страна, а трошкове било какве природе, које би БСЕ имала услед било каквих потраживања, а нарочито све правне или судске трошкове, сносиће Зајмопримац.

#### **Члан 11. Тумачење Споразума**

Зајмопримац изјављује да је примио копију Прописа за зајмове, и да је то примио к знању. Када постоји контрадикторност између било каквих одредаба Прописа за зајмове и било каквих одредаба Споразума, предност ће имати одредбе Споразума.

Наслови ставова, одељака и поглавља Споразума неће служити за његово тумачење.

Ни у ком случају неће се претпоставити да се БСЕ прећутно одрекла било којих својих права која су јој загарантована овим споразумом.

#### **Члан 12. Надлежно право**

За Споразум, његове Прилоге и Пратећа писма биће меродавни прописи БСЕ, као што је назначено у одредбама члана 1. став 3. Трећег Протокола (од 6. марта 1959. године) Општег споразума о привилегијама и имунитету Савета Европе (од 2. септембра 1949. године) и друго, уколико је неопходно, француско право.

Спорови између уговорних страна подлежу арбитражи под условима који су предвиђени у Поглављу 4. Прописа за зајмове.

#### **Члан 13. Извршење арбитражне одлуке**

Уговорне стране су се споразумеле да неће користити предности било какве привилегије, имунитета или законодавства пред судским или другим властима, било домаћим или међународним, да би оспориле спровођење одлуке донете под условима назначеним у Поглављу 4 Прописа за зајмове.

#### **Члан 14. Обавештења**

Било које обавештење или друга врста комуникације обављене у вези са овим споразумом БСЕ-у или Зајмопримцу биће сачињена у писаној форми и сматраће се да су уредно предати или сачињени уколико се испоруче лично, путем авионске поште или путем факса, упућеним од једне уговорне стране ка другој, на доле назначену адресу уговорне стране.

Министарство финансија Републике Србије  
 За  
 Зајмопримца: Кнеза Милоша бр. 20  
 11000 Београд, Србија  
 За: министра финансија и/или државног секретара  
 Факс: (00 381) 11 3618 961 или 3642 602

За БСЕ: Банка за развој Савета Европе  
 Авенија Клёбер 55  
 75116 Париз, Француска  
 За: Генерални директорат за зајмове и социјални развој  
 Факс: (00 33 1) 47 55 37 52

Комплетна комуникација биће сачињена и обављена на енглеском или француском језику. У случају да су документи написани или састављени на неком другом језику морају бити пропраћени сертификованим преводом на енглески или француски језик ако то затражи БСЕ.

#### **Члан 15. Ступање на снагу**

Споразум ће ступити на снагу након потврђивања од стране Народне скупштине Републике Србије и с тим у вези одговарајуће писане потврде коју БСЕ прими од Зајмопримца.

**Члан 16. Оригинални примерци Споразума**

Споразум је сачињен у два (2) оригинална примерка једнаке важности.  
Свака уговорна страна задржава по један оригинални примерак.

У Београду , дана 21. априла 2016. године  
За Републику Србију

Име и презиме др Душан Вујовић  
Функција Министар финансија

У Паризу , дана 6. априла 2016. године  
За БАНКУ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ

.....

Гувернер/Вицегувернер  
Аполонио РУИЗ ЛИГЕРО  
Вицегувернер

## СПИСАК ПРИЛОГА

### **ПРИЛОГ 1 ОПИС ПРОЈЕКТА**

### **ПРИЛОГ 2 ПРАТЕЋЕ ПИСМО (ОБРАСЦИ):**

- Прилог 2а: Пратеће писмо за зајам у еврима са фиксном каматном стопом
- Прилог 2б: Пратеће писмо за зајам у еврима са варијабилном каматном стопом

### **ПРИЛОГ 3 ИЗВЕШТАЈИ О ПРАЋЕЊУ (ОБРАСЦИ):**

- Наративни извештај о праћењу
- Табела 1: Трошкови
- Табела 2: Годишњи план набавке
- Табела 3: Листа додељених уговора
- Табела 4: Коришћење Зајма БСЕ
- Табела 5: Преглед примљених средстава
- Табела 6: План активности

### **ПРИЛОГ 4 ПОКАЗАТЕЉИ УСПЕШНОСТИ ПРОЈЕКТА**

## ОПИС ПРОЈЕКТА

I	<b>Број пројекта :</b>	LD 1830 (2014)
	<b>Зајмопримац:</b>	Република Србија (преко Министарства финансија)
	<b>Одобрење Административног савета:</b>	24. јануар 2014. године
	<b>Одобрени износ:</b>	ЕУР 8.000.000
II	<b>Област деловања:</b>	Пројекат ће обухватити следећи сектор деловања БСЕ: <i>"Природне или еколошке катастрофе"</i>
	<b>Планирани радови:</b>	<p>Циљ Пројекта је да се обезбеде компензацијска трајна стамбена решења за 366 породица чији су станови оштећени током земљотреса који је погодио град Краљево и централне делове Србије у новембру 2010. године.</p> <p>Из средстава БСЕ зајма ће се делимично финансирати рушење 21 стамбене зграде и изградња 4 нове осмоспратне стамбене зграде у урбаном стамбеном насељу „Пиц Мала” (Краљево) који ће бити искоришћени за поновно смештање 366 власника и купаца социјалног становања (Крајњи корисници) чији су станови непоправљиво оштећени у току земљотреса.</p> <p>Реализација Пројекта (планирана изградња и рушење) се може поделити у фазе.</p>
	<b>Локација:</b>	Краљево (Србија)
	<b>Процењени укупни трошкови Пројекта:</b>	ЕУР 14.2 милиона



<b>Индикативни трошкови и план финансирања:</b>	<b>Индикативни преглед трошкова и одговарајући план финансирања Пројекта:</b>			
	<b>1.</b>	<b>Развојни трошкови (у милионима ЕУР)</b>		
	1.1	Земљиште	1,1	7,8%
	1.2	Инфраструктура (примарна); пружање услуга на локацији Пројекта	1,3	9,2%
	1.3	Израда документације за урбанистички и грађевински пројекат и истраживање	0,6	4,2%
	1.4	Изградња нових објеката	7,5	52,8%
	1.5	Рушење постојећих објеката	0,5	3,5%
	1.6	Радови на инфраструктури и пејзажном уређењу	1,4	9,9%
	1.7	Надзор и техничка контрола	0,4	2,8%
	1.8	Управљање Пројектом	0,5	3,5%
	<b>Међузбир</b>		<b>13,3</b>	<b>93,7%</b>
	1.9	Непредвиђени трошкови	0,5	3,5%
	1.10	Техничка помоћ донација WBIF – рунда 10	0,3	2,1%
	1.11	Техничка помоћ донација WBIF – рунда 15	0,1	0,7%
<b>УКУПНО</b>		<b>14,2</b>	<b>100,0%</b>	
<b>2.</b>	<b>Финансијска структура (у милионима ЕУР)</b>			
2.1	БСЕ зајам (покрива трошкове из ставки: 1.4 + 1.5)	8,0	56,4%	
2.2	Учешће града Краљева – у натура и готовини (покрива трошкове из ставки: 1.1 + 1.2 + 1.6 + 1.8 + 1.9)	4,8	33,8%	
2.3	WBIF – донација (рунда 10) (1.3+1.10)	0,9	6,3%	
2.4**	Учешће града Краљева – у натура и готовини (1.7+1.11)	0,5	3,5%	
<b>УКУПНО</b>		<b>14,2</b>	<b>100,0%</b>	
*Тачни износи се можда неће сложити због заокруживања.				
**Апликација за WBIF – донацију која би покрила трошкове Надзора и техничке инспекције (1.7+1.11) поднета је 19/02/2016. У случају одобрења, ове трошкове ће сносити донација WBIF/IPF				
<b>Напредак радова:</b>	0% у време подношења захтева за добијање зајма			
<b>Распоред радова:</b>	2013. - 2019. године. Крајњи рок за повлачење кредитних транши је 31. децембар 2019. године			

III

<b>Критеријуми за избор и трошкови прихватљиви за финансирање од стране БСЕ:</b>	<b>Критеријуми за избор:</b>  Пројекти у склопу сектора „Природних и еколошких катастрофа” сматрају се прихватљивим када подразумевају реконструкцију или обнову уништених или оштећених јавних објеката и стамбених зграда, нарочито основне инфраструктуре за снабдевање водом, за отпадну воду и за прераду чврстог отпада, струју и снабдевање гасом. Набавка материјала и
--	--

	<p>опреме такође може бити прихватљива за финансирање од стране БСЕ.</p> <p>Циљ предузетих активности јесте да се државној и локалној власти обезбеди подршка у реконструкцији погођених подручја.</p> <p>Такође су усмерене на унапређење начина за спречавање природних и еколошких катастрофа.</p> <p>БСЕ такође финансира пројекте посебно усмерене ка спречавању природних и елементарних катастрофа и ублажавању њихових ризика, нарочито у вези са поплавама, пожарима, снежним лавинама, земљотресима и клизиштима.</p> <p>У оквиру пројеката за спречавање природних и еколошких катастрофа, пројекти који се односе на изградњу насипа за задржавање воде су прихватљиви све док испуњавају критеријуме који су детаљно дати у БСЕ Политици заштите животне средине.</p> <p><b><u>Прихватљиви трошкови:</u></b></p> <p>Средства из БСЕ зајма се не могу расподелити за индиректне порезе, укључујући и порез на додату вредност (ПДВ), као што је наведено у члану 4.1.1. Споразума.</p> <p>Трошкови прихватљиви за финансирање од стране БСЕ су следећи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Трошкови студија или истраживања (техничких, економских или комерцијалних, инжењерских) као и трошкови техничког надзора пројектних радова све до завршетка. Ови трошкови не могу прећи 5% од укупних трошкова пројекта, осим ако је то оправдано;</li> <li>ii. Трошак набавке земљишта директно у вези са пројектом, по куповној цени, осим ако је из донације или субвенције;</li> <li>iii. Припрема земљишта;</li> <li>iv. Изградња/реконструкција/модернизација или куповина објеката који су директно у вези са пројектом;</li> <li>v. Уградња предметне инфраструктуре попут, канализације, водоводне мреже, струје и телекомуникационих мрежа, одлагања отпада и прераде отпадних вода, путева итд;</li> <li>vi. Куповина материјала, опреме и механизације, као и трошкови у вези са обуком кадрова.</li> </ul> <p>Непредвиђени трошкови (технички и/или пораст цена) могу бити финансирани од стране БСЕ. Они представљају финансијско покривање у смислу могућих измена у вези са квантитетом потребног рада, у вези са врстом и количином опреме коју је потребно купити или у вези са методом спровођења пројекта. У зависности од врсте активности и различитих делова пројекта,</p>
--	---

<p><b>Специфични услови:</b></p>	<p>ови непредвиђени трошкови могу чинити до 10 % од укупних трошкова пројекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Након изградње нових зграда, Град Краљево ће потписати уговоре о размени непокретности са Крајњим корисницима, заснованим на принципу компензације „m<sup>2</sup> за m<sup>2</sup>“, измерених и израчунатих по стандарду из 2002. године „JUS UC2.100“, што значи да ће домаћинства – корисници бити премештена у станове приближно исте величине у односу на оне које тренутно користе.</li> <li>- Корисници – власници ће добити власништво на новоизграђеним становима без компензације за било коју разлику у вредности некретности, у складу са чланом 31. Закона о јавној својини („Службени гласник РС“ бр. 72/2011, 88/2013 и 105/2014).</li> <li>- Власници старих станова, чија је величина испод државног минимума одређеног законодавством Републике Србије, имаће право да откупе (Опција 1) или изнајме (Опција 2) додатну нето површину потребну да се обезбеди усаглашеност новоизграђених станова са минимумом захтева за величину: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>Опција 1:</u> власници ће имати право да купе додатну нето површину по повлашћеној цени.</li> </ul> <p>Плаћање у ратама ће бити омогућено на период дужи од 20 година. Плаћања ће укључити минимални износ за покривање административних трошкова.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>Опција 2:</u> власници ће такође имати и могућност да изнајмљују додатну нето површину станова, у складу са Уредбом о стандардима и нормативима за планирање, пројектовање, грађење и условима за коришћење и одржавање станова за социјално становање („Службени гласник РС“ број 26/2013)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>IV Показатељи успешности пројекта:</b></p>	<p>Списак показатеља успешности пројекта који ће служити као основа за оцењивање током извођења Пројекта дат је у Прилогу 4.</p>
<p><b>V Друштвени ефекти и ефекти на животну</b></p>	<p><b><u>Очекивани друштвени ефекти</u></b></p>

**средину:**

Пројекат ће обезбедити директну корист за домаћинства-кориснике станова и за градске власти, а индиректно ће допринети и општој популацији у Краљеву.

Домаћинства-корисници Пројекта ће постати власници или закупци нових станова који су пројектовани и изграђени у складу са свим савременим стандардима коришћења простора, приступачности, безбедности и енергетске ефикасности и опремљени свом потребном инфраструктуром, што ће им значајно унапредити квалитет живота. Осим тога, тржишна вредност њихове имовине ће значајно порастати не само због квалитета нових станова већ и због радова на обнови који град намерава да покрене у околном подручју.

Пројекат ће омогућити градским властима да повећају густину насељености на локацији што ће омогућити ефикасније коришћење земљишта и инфраструктуре, мању потрошњу енергије и мање губитке на мрежи, и бољу организацију отвореног простора.

**Ефекти на животну средину:**

Преглед утицаја Пројекта на животну средину урађен је у исто време кад и припрема Извештаја о изводљивости, са закључком да Процена утицаја на животну средину (EIA) треба да буде израђена тако да решава проблем буке, прашине и вибрирања услед рушења и радова на изградњи и кретања саобраћаја.

EIA треба да обухвати план управљања животном средином који пружа адекватне олакшавајуће мере како би се угроженом становништву на локацији Пројекта осигурала безбедност и ограничило узнемиравање.

У периоду рушења и изградње, биће предузето низ мера како би се смањио утицај на животну средину који ће произвести радови на рушењу и изградњи. Негативни утицај на животну средину, који ће утицати на удобност околног становништва и саобраћај на локацији Пројекта, могу се очекивати у току спровођења Пројекта. Мере за ублажавање утицаја биће предузете у том смислу и укључиће, између осталог:

- Појачану заштиту фасаде на зградама у периоду рушења и изградње, како би се смањио пренос буке и прашине,
- Израду алтернативних прилаза, независних и безбедних.

Поред тога, нове зграде ће бити тако изграђене да задовоље критеријуме неопходне за издавање Сертификата о енергетској успешности, најмање из Категорије Ц, у складу са важећим српским прописима и директивама Европске уније у вези са енергетском перформансом стамбених зграда, што се мења и допуњује с времена на време.

**ПРАТЕЋЕ ПИСМО ЗА ЗАЈАМ У ЕВРИМА СА ФИКСНОМ КАМАТНОМ  
СТОПОМ (Образац)**

LD 1830 (2014) - [број] Транша

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**
**ПРАТЕЋЕ ПИСМО**

Уз Оквирни споразум о зајму од [датум]

између

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

(у даљем тексту: БСЕ)

и

**Републике Србије**

(у даљем тексту: Зајмопримац)

Постојеће Пратеће писмо и Оквирни споразум о зајму дефинишу услове који су договорени у вези са [број] траншом у складу са чланом [број] поменутог Оквирног споразума о зајму.

Износ Зајма	<b>ЕУР [износ]</b>
Рок доспећа	[број] - година крајњег рока доспећа са [број] година грејс периода
Фиксна каматна стопа	<b>[процент] годишње</b>
Плаћање камате	Полугодишње/ годишње у ратама
Број дана у години узетих за обрачун камате	30/360 неусклађено, Конвенција о модификованом наредном Радном дану
Радни дан	Као што је дефинисано у Оквирном споразуму о зајму
Датум исплате	[датум]
Инструкције за плаћање (Зајмопримац)	Број рачуна [број] у [назив банке и име града]. SWIFT CODE: [шифра] преко [име кореспондентне банке и града] SWIFT CODE: [шифра]
Инструкције за плаћање (БСЕ)	Као у члану 3.5 Оквирног споразума о зајму

Отплата главнице и плаћање камате биће обављена у складу са приложеним Планом отплате. Док ће прва рата камате бити плаћена [датум], прва рата главнице биће отплаћена [датум].

Сва плаћања ће бити извршена на рачун БСЕ, у складу са горе наведеним Инструкцијама за плаћање (БСЕ).

Ове одредбе су предмет договора у односу на „Конвенцију о модификованом наредном Радном дану“, чија дефиниција се може наћи у Оквирном споразуму о зајму, потписаном између БСЕ и Зајмопримца на дан [датум].

Предметно Пратеће писмо ступиће на снагу по потписивању обе стране - Зајмопримца и БСЕ.

[град, датум]

За Банку за  
развој Савета  
Европе

[град, датум]

За Републику  
Србију

**ПРАТЕЋЕ ПИСМО ЗА ЗАЈАМ У ЕВРИМА СА ВАРИЈАБИЛНОМ  
КАМАТНОМ СТОПОМ (ОБРАЗАЦ)**

LD 1830 (2014) - [број] Транша

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ****ПРАТЕЋЕ ПИСМО**

Оквирном уговору о зајму, од [датум]

између

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

(у даљем тексту: БСЕ)

и

**Републике Србије**

(у даљем тексту: Зајмопримац)

Постојеће Пратеће писмо и Оквирни споразум о зајму дефинишу услове који су договорени у вези са [број] траншом у складу са чланом [број] поменутог Оквирног споразума о зајму.

Износ Зајма

**ЕУР [износ]**

Рок доспећа

[број] - година крајњег рока доспећа са [број] година грејс периода

EURIBOR

Како је дефинисано Оквирним споразумом о зајму

Варијабилна каматна стопа

**EURIBOR 3 или 6 - месечни плус или минус [број] базних поена годишње** (Telerate [референца] или Reuters [референца])

Како би се избегла недоумица када одређивање варијабилне каматне стопе води у негативну каматну стопу (услед негативног наведеног EURIBOR, радњи са негативним распоном или било којих других околности), камата коју треба да плати Зајмопримац у току каматног периода сматраће се да је нула.

Плаћање камате

Квартално/полугодишње у ратама

Број дана у години узетих за обрачун камате:

Стварни број дана/360, Конвенција о модификованом наредном Радном дану

Радни дан	Као што је дефинисано у Оквирном споразуму о зајму
Датум исплате	[датум]
Инструкције за плаћање (Зајмопримац):	Број рачуна [број] у [назив банке и име града]. SWIFT CODE: [шифра] преко [име кореспондентне банке и града] SWIFT CODE: [шифра]
Инструкције за плаћање (БСЕ):	Као у члану 3.5 Оквирног споразума о зајму

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки период од [број] месеци, почевши од датума исплате. Камата ће бити утврђена два радна дана пре сваког новог каматног периода. БСЕ ће обавестити Зајмопримца о камати која је платива сваких [број] месеци. Плаћање камате ће се вршити на дан [дан, месец]<sup>1</sup> сваке године, а први пут на дан (датум). [листа датума отплате и износа главнице који доспевају за сваки датум]

Сва плаћања ће бити извршена на рачун БСЕ, у складу са горе наведеним Инструкцијама за плаћање (БСЕ).

Ове одредбе су предмет договора у односу на „Конвенцију о модификованом наредном Радном дану“, чија дефиниција се може наћи у Оквирном споразуму о зајму, потписаном између БСЕ и Зајмопримца на дан [датум].

Предметно Пратеће писмо ступа на снагу по потписивању обе стране - Зајмопримца и БСЕ.

[град, датум]

За Банку за  
развој Савета  
Европе

[град, датум]

За Републику  
Србију



<b>Извештаји о праћењу (Обрасци)</b>
--------------------------------------

**Садржај**

- Наративни извештај о напретку
- Табела 1: Трошкови
- Табела 2: Годишњи план набавке
- Табела 3: Листа додељених уговора
- Табела 4: Коришћење Зајма БСЕ
- Табела 5: Преглед примљених средстава
- Табела 5: Дијаграм плана активности

## НАРАТИВНИ ИЗВЕШТАЈ О НАПРЕТКУ (Образац)

LD 1830 (2014) – Обнова после замљотреса у Краљеву (Србија)	
<b>Планирани трошкови пројекта:</b> <b>Износ зајма БСЕ према Оквирног споразуму:</b> <b>Суфинансирање:</b>	<i>Циљеви развоја:</i>
<b>Датум ступања на снагу:</b> <b>Планирани датум завршетка:</b> <b>Године у којима се спроводи Пројекат:</b>	<i>Агенција која спроводи Пројекат:</i>
<b>% Исплаћено на [датум]:</b>	<i>Историја исплата (крај периода)</i> Тренутно Пројектовано Приложене ажуриране информације о исплатама
<b>Кратак преглед статуса Пројекта:</b> Статус спровођења Пројекта до датог датума је следећи: ..... <b>Администрирање Пројекта</b> ..... <b>Трошкови Пројекта и финансирање</b> ..... <b>Финансијске активности на спровођењу Пројекта у току (период)</b> ..... <b>Техничке активности на спровођењу Пројекта у току (период)</b> ..... <b>Активности у вези са јавном набавком у току (период)</b> ..... <b>Предложени план активности у вези са јавном набавком</b> ..... <b>Праћење и оцењивање</b> ..... <b>Специфична проблематика у вези са Пројектом/Предлози/Препоруке</b>	



## ТАБЕЛА 2 – ПЛАН НАБАВКЕ ЗА ГОДИНУ XXXX

Држава: Република Србија  
 Пројекат број: LD 1830 (2014)

Датум извештаја о напретку : .....

Назив пројекта: Обнова после земљотреса у Краљеву

## 1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Број	Опис уговора	Процењени валутни трошак	Процењени трошак у еврима	Финансиран од	Број партија	Метод набавке	Предност домаћег (да/не) %	Прегледано од стране банке (пре/после)	Очекивани датум давања понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцене понуда	Очекивани датум потписивања уговора

## 1. Роба

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Број	Опис уговора	Процењени валутни трошак	Процењени трошак у еврима	Финансиран од	Број партија	Метод набавке	Предност домаћег (да/не) %	Прегледано од стране банке (пре/после)	Очекивани датум давања понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцене понуда	Очекивани датум потписивања уговора

## 3. Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Број	Опис уговора	Процењени валутни трошак	Процењени трошак у еврима	Финансиран од	Број партија	Метод избора	Предност домаћег (да/не) %	Прегледано од стране банке (пре/после)	Очекивани датум давања понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцене понуда	Очекивани датум потписивања уговора

**Напомена 1:** колона Предност домаћег мора бити попуњена само у случају спровођења методе набавке за међународно јавно надметање. У случају спровођења осталих метода набавке ставити Н/А.

**Напомена 2:** у колони 5 назначити изворе који су предвиђени за коришћење, нпр. БСЕ, остали међународни извори финансирања, државни буџет, сопствени извори корисника, итд.

### ТАБЕЛА 3 – ЛИСТА ДОДЕЉЕНИХ УГОВОРА

**Држава:** Република Србија

**Пројекат број:** LD 1830 (2014)

**Назив пројекта:** Обнова после земљотреса у Краљеву

Без ПДВ

Датум извештаја о напретку : .....

Опис уговора			Добављач/Извођач		Одредбе уговора		Датум потписивања уговора	Трајање уговора (у месецима)	Категорија уговора <sup>[2]</sup>	Плаћено		Период спровођења		Датум пријема радова	Промена (коментари)
Број	Назив	Циљ уговора	Име	Држава	Износ валуте	Износ у еврима <sup>[1]</sup>				у националној валути	у еврима <sup>[3]</sup>	Почетак	Крај		

<sup>[1]</sup> Противвредност у еврима по курсу који је важио на дан потписивања уговора.

<sup>[2]</sup> Акроними који се користе: Р за радове, Д за добра, У за услуге.

<sup>[3]</sup> Противвредност у еврима по курсу који је важио на дан исплате.



**ТАБЕЛА 5 – ПРЕГЛЕД ПРИМЉЕНИХ СРЕДСТАВА  
у ЕУР (без ПДВ)**

**Држава:** Република Србија

**Пројекат број:** LD 1830 (2014)

**Назив пројекта:** Обнова после земљотреса у Краљеву

Датум извештаја о напретку : .....

Извори финансирања	Година 1 *	Година 2 *	Година ... *	Укупно	Коментари
<b>БСЕ</b>					
<b>Град Краљево</b>					
<b>WBIF/IPF</b>					
<b>УКУПНО</b>					

\*Молимо вас замените Годину 1, Годину 2..... са одговарајућом годином.

### ТАБЕЛА 6 – ДИЈАГРАМ ПЛАНА АКТИВНОСТИ\*

**Држава:** Република Србија

**Пројекат број:** LD 1830 (2014)

**Назив пројекта:** Обнова после земљотреса у Краљеву

Датум: .....

Опис			Година 20..**				Година 20..**				Година 20..**				Година 20..**				% физичког напредовања радова	Измене/ Коментари
Бр.	Ставке	Распоред	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
I	Рушење	Планирано																		
		Ревидирано																		
II	Изградња	Планирано																		
		Ревидирано																		
III	Управљање	Планирано																		
		Ревидирано																		
IV	Надзор	Планирано																		
		Ревидирано																		

\*Табела мора да се ажурира у складу са планом набавке.

Како бисте визуелно приказали напредовање сваке активности, молимо вас да користите одговарајућу боју испод:

Првобитни план ██████████  
 Ревидирани план ///////////////

\*\*Молимо да унесете одговарајућу референтну годину и ако/где је потребно додајте колоне.



## ПОКАЗАТЕЉИ УСПЕШНОСТИ ПРОЈЕКТА (Обрасци)

Циљеви	Показатељ		Концепт	Мерна јединица	Тренутно стање*	Циљ Пројекта*	Резултат Пројекта
Обезбеђивање смештаја домаћинствима чији су домови непоправљиво оштећени	Приступ/ Једнакост	Услови становања	Регистрована домаћинства за које је процењено да су непогодна за становање	nr			
		Ефикасност	Типови становања	Однос индивидуалног и колективног становања	%		
	Трошкови		Укупни трошкови за помоћ оштећеним становима	€			
	Цена мерне јединице градње		Студије, пројекти, изградња, инфраструктура на локацији, управљање и надзор	€/m <sup>2</sup> или €/dwg			
	Квалитет	Усељивост	(Просечна) нето корисна површина по особи	m <sup>2</sup>			
		Енергетска ефикасност	Коефицијент термичке проводљивости грађевинских фасада или умањење рачуна за коришћење и/или употребу	W/m <sup>2</sup> K или kWh/(m <sup>2</sup> /a) и/или %			
		Одрживост заштите животне средине	Рециклажа, енергија, ефикасност, обновљива енергија	да/не			
		Урбанистичка инфраструктура	Комуналије, сакупљање отпада, опремљеност инфраструктуре, месне заједнице, службе	Обим и/или капацитет			
Увећање локалног стамбеног фонда	Приступ/ Једнакост	Социјални стамбени фонд	Број домаћинстава социјалног становања у закупу	nr			
		Ефикасност	Стамбена доступност	Просечна закупнина у односу на нето примања домаћинства	%		
	Повраћај трошкова		Удео накнаде трошкова (земљиште и изградња) садржан у закупнини	%			
	Покривање текућих трошкова		Годишњи повраћај од годишњих трошкова (капитал, коришћење, одржавање)	%			
	Квалитет	Усељивост	(Просечна) нето корисна површина по особи	m <sup>2</sup>			
		Услови за удобност	Опремљеност (DHW, грејање, итд.)	да/не			

\*Подаци се достављају БСЕ пре потписивања Пратећег писма за прву траншу.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

## I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

## II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА - ПОТВРЂИВАЊЕ

Разлози за потврђивање Оквирног споразума о зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, садржани су у одредби члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11 и 68/15), према којој Народна скупштина Републике Србије одлучује о задуживању Републике Србије и одредби члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС”, број 32/13) према којој Народна скупштина, између осталог, потврђује уговоре којима се стварају финансијске обавезе за Републику Србију.

Законом о буџету Републике Србије за 2016. годину („Службени гласник РС”, број 103/15), одобрено је задуживање Републике Србије код Банке за развој Савета Европе (у даљем тексту: БСЕ) до износа од 8.000.000 евра за Пројекат „Санирање последица земљотреса у Краљеву” (у даљем тексту: Пројекат).

Циљ Пројекта је да се обезбеде компензацијска трајна стамбена решења за 366 породица чији су станови оштећени током земљотреса који је погодио град Краљево и централне делове Србије у новембру 2010. године. Из средстава БСЕ зајма ће се делимично финансирати рушење 21 стамбене зграде и изградња четири нове осмоспратне стамбене зграде у урбаном стамбеном насељу „Пиц Мала” у Краљеву. Новосаграђени стамбени објекти користиће се за поновно смештање 366 власника и закупаца социјалних станова чији су садашњи станови непоправљиво оштећени током земљотреса.

Закључком Владе 05 Број: 48-6443/2015 од 11. јуна 2015. године, утврђена је Основа за вођење преговора са БСЕ у вези са одобравањем зајма за Пројекат и одређена делегација за преговоре, коју су чинили представници Министарства финансија, Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре и Републичке агенције за становање.

Након успешно окончаних преговора, Закључком Владе 05 Број: 48-3334/2016 од 25. марта 2016. године, прихваћен је Извештај са преговора и усвојен Нацрт оквирног споразума о зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије (у даљем тексту: Оквирни споразум) који је потписан 6. априла 2016. године у Паризу и 21. априла 2016. године у Београду.

Након изградње нових зграда, град Краљево ће потписати уговоре о размени непокретности са крајњим корисницима, по принципу компензације „ $m^2$  за  $m^2$ ”, што значи да ће домаћинства - корисници бити премештена у станове приближно исте величине у односу на оне које тренутно користе. Корисници - власници ће добити власништво на новоизграђеним становима без компензације за било коју разлику у вредности некретнине, у складу са чланом 31. Закона о јавној својини („Службени гласник РС” бр. 72/11, 88/13 и 105/14). Власници старих станова, чија је величина испод минимума одређеног законима Републике Србије, имаће право да откупе (Опција 1) или изнајме (Опција 2) додатну нето површину, јер је у великом броју случајева површина станова садашњих власника или закупаца мања од законског минимума за

величину стана. Опција 1 подразумева да ће власници имати право да купе додатну нето површину по повлашћеној цени, а плаћање у ратама ће бити омогућено на период дужи од 20 година. Опција 2 омогућава власницима да изнајмљују додатну нето површину станова, у складу са Уредбом о стандардима и нормативима за планирање, пројектовање, грађење и условима за коришћење и одржавање станова за социјално становање („Службени гласник РС”, број 26/13).

Процењена вредност Пројекта је 14,2 милиона евра, а учешће БСЕ, која у складу са својом пословном политиком не финансира 100% вредности пројекта, износи 8 милиона евра. Учешће града Краљева у натури и новцу износи 5,3 милиона евра, док Инвестициони оквир за западни Балкан (WBIF) обезбеђује финансирање преосталих 0,9 милиона евра. Уколико буде одобрено, финансирање трошкова надзора и техничке инспекције, у виду донације, у износу до 0,5 милиона евра, сносиће Инвестициони оквир за западни Балкан - Инструмент за инфраструктурне пројекте (WBIF-IPF).

За спровођење Пројекта задужено је Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, док је Републичка агенција за становање одговорна за праћење и финансијско управљање Пројектом. Јединица за управљање Пројектом задужена је за свакодневно спровођење Пројекта и физичко управљање активностима у оквиру истог.

Оквирним споразумом предвиђено је да се кредитна средства одобравају под следећим условима:

- Износ кредита: 8.000.000 евра;
- Зајмодавац: БСЕ;
- Зајмопримац: Република Србија;
- Зајмопримац има могућност избора фиксне или варијабилне каматне стопе приликом повлачења транше;
- Зајмопримац, приликом повлачења транше, може да изабере да ли ће отплату кредита вршити у годишњим, полугодишњим ратама;
- Приступна накнада и провизија на неповучена средства се не плаћају;
- За сваку повучену траншу, Зајмопримац има могућност избора периода отплате у распону од 15 до 20 година, укључујући период почека до 5 година;
- Период алокације кредитних средстава: означава период од 12 месеца од датума повлачења транше;
- Крајњи датум расположивости кредитних средстава је 31. децембар 2019. године;
- Кредит се реализује у најмање 2 транше.

Такође, Оквирним споразумом су предвиђени основни елементи које треба да садрже Пратећа писма за повлачење средстава зајма, као и извештаји о праћењу Пројекта који се подносе БСЕ.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Оквирног споразума о зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, потписаног 6. априла 2016. године у Паризу и 21. априла 2016. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Оквирног споразума о зајму зајму LD 1830 (2014) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

Одредбом члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

#### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

#### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12-пречишћен текст) произилазе из чињенице да су почетак реализације и повлачење средстава за финансирање Пројекта условљени ступањем на снагу закона о потврђивању Оквирног споразума.